

atel

Siège principal:  
Aar et Tessin SA d'Electricité  
Bahnhofquai 12  
CH-4601 Olten  
Tél. +41 62 286 71 11  
Fax: +41 62 286 73 73  
www.atel.ch

## Entreprise Energie

110<sup>e</sup> Rapport d'exercice 2004



«Entreprise Energie», tel est le titre du 110<sup>e</sup> rapport d'exercice d'Aar et Tessin SA d'Electricité, le terme entreprise étant compris de différentes façons. D'une part, en tant que patron d'entreprise, esprit d'entreprise et plaisir d'entreprendre, défi journalier et évaluation minutieuse des chances et des risques, planification de l'avenir sur la base du présent, réalisation d'innovations et de visions – qualités et prévisions qu'Atel incarne avec succès depuis sa fondation jusqu'à aujourd'hui.

D'autre part, l'entreprise en tant qu'organisation développant, réalisant et vendant des produits et des prestations de services. Avec des photos prises sur le parcours partant de Rome, le cœur de l'important marché pour Atel en Italie, jusqu'à Olten, Atel évoque les diverses applications industrielles et commerciales de l'électricité: mises en valeur de sites touristiques ou préparation de spécialités régionales, de transports de biens et de marchandises, en Italie, en Suisse ou ailleurs dans le monde. Sans électricité, notre vie moderne de tous les jours n'est plus pensable, d'une manière générale et spécialement dans les activités d'entreprises. «Entreprise Energie» ne suit donc pas seulement le chemin de la péninsule des Apennins au travers des Alpes pour arriver au siège principal d'Atel. Le concept est essentiellement une illustration de l'électricité en tant que source de produc-

tivité économique, de prospérité et de développement de la société, en un mot d'activités d'entreprise. C'est là que se boucle la boucle de l'«entreprise Atel».



Le développement social et économique repose sur l'énergie. Dans ce domaine, Atel apporte une contribution à un progrès durable et efficace. En tant qu'importante entreprise dans les affaires européennes en électricité, nous avons une responsabilité. Nous mettons notre expérience, notre savoir-faire et notre dynamisme au service de nos clients et de nos actionnaires, de nos collaborateurs et du public. Atel est une société qui a ses racines en Suisse; elle est active sur le plan européen et offre à ses clients des solutions et des produits sur mesure.

#### Négocier et livrer de l'électricité

Avec des livraisons de l'ordre de 93 TWh dans les affaires physiques en électricité et des affaires commerciales en produits standards de l'ordre de 109 TWh, Atel est la principale entreprise suisse d'électricité travaillant sur le plan européen. Nous disposons de propres succursales et partenariats dans plusieurs pays et approvisionnons des sociétés en interconnexion, des revendeurs et des services urbains ainsi que des industries et des entreprises de services dans toute l'Europe. En tant que spécialiste du marché s'appuyant sur la production, nous offrons, à nos clients, également des instruments dérivés pour couvrir leurs propres risques et nous gérons des portefeuilles énergétiques complexes.

#### Produire de l'électricité

Atel est l'un des plus grands producteurs suisses d'électricité et dispose, en outre, de propres capacités de production en Italie, en Hongrie et en Tchéquie. De ces importantes centrales, Atel retire annuellement environ 13 TWh d'électricité. Avec un portefeuille de production judicieusement adapté au marché, centrales à accumulation et au fil de l'eau ainsi que thermiques, nous pouvons à chaque instant livrer à nos clients suffisamment d'énergie de pointe ou en ruban.

Nous apportons ainsi une notable contribution à la sécurité de l'approvisionnement.

#### Transporter de l'électricité

Atel transporte la majeure partie de l'électricité vers ses clients sur son propre réseau. Du fait de sa position stratégique, son réseau à très haute tension est essentiel pour les affaires européennes en électricité. Nous disposons d'environ 17% du réseau suisse de transport et de 42% des capacités de la Suisse vers l'Italie.

#### Fournir des prestations énergétiques

Atel couvre tous les besoins de ses clients en relation avec l'électricité: la force motrice, la lumière, le froid ou la chaleur, la communication et la sécurité. En collaboration avec les groupes Atel Installations-technik (AIT) et GAH, nous travaillons en Europe sur un réseau d'étroits points d'appui, concentrés en Suisse, en Allemagne et en Italie. Le Service énergétique englobe les techniques de l'alimentation en énergie, de la communication, des installations industrielles et des constructions et management. Les prestations vont du projet en passant par la construction jusqu'à l'exploitation et la maintenance.

#### En avant avec énergie

Atel veut continuer à développer sa position de leader indépendant de négociant en électricité et d'importante entreprise de prestations de services énergétiques au cœur de l'Europe. L'ouverture des marchés de l'électricité offre sans cesse de nouvelles chances – nous les utilisons avec nos clients.

**Groupe Atel**

	+/- variation 2003-2004 en % (rapportés au CHF)	2003 mio. CHF	2004 mio. CHF	2003 mio. EUR	2004 mio. EUR
Livraisons d'énergie (GWh)	36,3	68 476	93 306	68 476	93 306
Chiffre d'affaires net	31,6	5 285	6 955	3 477	4 516
Energie	44,3	3 839	5 540	2 526	3 597
Services énergétiques	-7,6	1 535	1 418	1 010	921
Résultat opérationnel avant charges d'intérêts, impôts et amortissements (EBITDA)	9,3	616	673	405	437
en % du chiffre d'affaires net	-17,1	11,7	9,7	11,7	9,7
Bénéfice du groupe	24,6	272	339	179	220
en % du chiffre d'affaires net	-3,9	5,1	4,9	5,1	4,9
Investissements nets*	-84,8	605	92	398	60
Cashflow disponible	-59,7	481	194	316	126
Fonds propres	10,9	1 811	2 009	1 161	1 305
en % du total du bilan	3,5	28,7	29,7	28,7	29,7
Total du bilan	7,2	6 315	6 768	4 048	4 395
Collaborateurs**	-2,9	8 105	7 872	8 105	7 872
en outre, affaires en produits standards					
en GWh	63,2	66 627	108 761	66 627	108 761
en mio. CHF et mio. EUR	85,5	2 714	5 035	1 786	3 269

\* Avoirs à terme et titres sans changements

\*\* Effectif moyen à plein temps

**Chiffres par action**

	+/- variation 2003-2004 en %	2003 CHF	2004 CHF
Valeur nominale	-	100	100
Valeur boursière au 31.12.	68,4	980	1 650
Haut	69,4	980	1 660
Bas	34,2	730	980
Bénéfice net	26,5	83	105
Fonds propres	10,9	597	662
Dividende	9,1	22	24
Volume des affaires, moyenne journalière		94	478

**Janvier: Atel producteur d'électricité en Italie**

Au début de l'année, le tolling agreement passé en automne 2003 est entré en vigueur. Edipower est responsable de l'exploitation technique. En tant que toller, Atel se charge de la livraison de la production ainsi que de l'approvisionnement en combustible et de sa gestion conformément à sa participation à Edipower.

**Avril: Nouvelle concession pour la Navizence**

Après d'âpres négociations, les Forces Motrices de la Gougra SA ont obtenu une nouvelle concession pour la chute inférieure du Val d'Anniviers. La centrale a ainsi pu être intégrée dans les Forces Motrices de la Gougra SA. L'utilisation des eaux est dorénavant unifiée. Outre un dédommagement financier, les communes concédantes reçoivent une participation de 10% alors qu'Atel obtient une participation de 54% aux Forces Motrices de la Gougra SA. De plus, Atel prélève à long terme 65% de l'énergie disponible.

**Avril: Participation accrue**

UBS reprend la participation de RWE de 20% à Motor-Columbus et sa part de 1,23% à Atel. La banque devient l'actionnaire majoritaire de Motor-Columbus et indirectement d'Atel. Elle dispose ainsi des éléments nécessaires à une revente de la participation et s'efforce de trouver une solution durable et industrielle.

**Avril à décembre: Capacités accrues**

Avec la mise en service commerciale des deux centrales à cycle combiné au gaz, à Novel et Vercelli, Atel dispose d'une production propre supplémentaire en Italie de 100 MW. Plus vite que prévu, la transformation (repowering) d'installations existantes en centrales à haut rendement dans le cadre du programme repowering d'Edipower s'est également bien déroulée.

De nouveaux blocs au gaz d'une puissance de 1900 MW ont ainsi été mis en service à Chivasso et à Sermide.

**Mai: Fusion de gestion**

Sur le plan de la gestion, les domaines Services énergétiques Europe du Nord et de l'Est et Services énergétiques Europe du Sud et de l'Ouest ont fusionné. Le 29 avril, Giovanni Leonardi reprend la direction générale de l'entreprise en tant que nouveau CEO d'Atel. Il succède ainsi à Alessandro Sala qui a dirigé l'entreprise avec succès depuis 1999. D'autres adaptations de la structure d'organisation sont décidées en août pour entrer en vigueur au 1<sup>er</sup> janvier 2005. Elles sont par conséquent tournées vers le marché et renforcent les fonctions de groupe dans les domaines de la finance et des Management Services.

**Juin: Réexamen exigé**

Avec d'autres approvisionneurs en énergie, Atel s'implique pour une ouverture ordonnée du marché en faveur des consommateurs d'électricité et demande un cadre légal svelte sans ingérences régulatrices excessives. La loi fédérale sur l'approvisionnement en électricité (LApEI) et la loi sur les installations électriques (LIE) ne répondent pas à ces exigences. Dans le cadre de la consultation, Atel refuse donc les propositions et exige un réexamen.

**Novembre: Plusieurs distinctions**

Les activités d'Atel Csepel ont reçu trois prix. Outre la première place au rang du «Healthy Workplace Amcham Award», l'entreprise a également été déclarée seconde meilleure place de travail en Hongrie. Une autre distinction pour la communication exemplaire de ses activités relatives à l'environnement a complété l'image positive dans tous les domaines de cette filiale d'Atel.

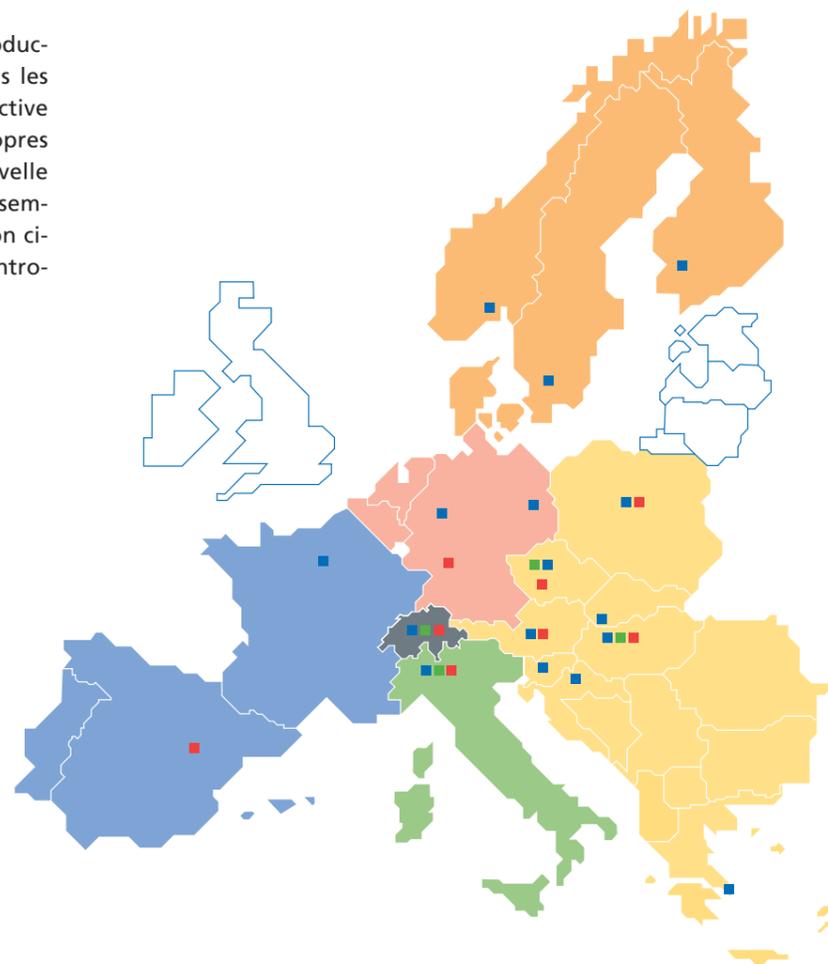
Dans le commerce et la production d'électricité ainsi que dans les services énergétiques, Atel est active dans toute l'Europe avec de propres filiales et succursales. Une nouvelle structure d'organisation de l'ensemble du groupe, tournée de façon ciblée vers les marchés, a été introduite le 1<sup>er</sup> janvier 2005.

## Filiales et succursales

- Commerce d'électricité
- Production d'électricité
- Services énergétiques

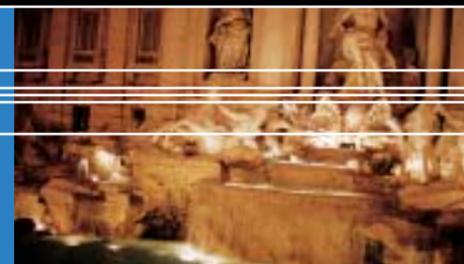
## Régions de négoce

- Energie Suisse
  - Marché Suisse
- Energie Europe du Sud et de l'Ouest
  - Marché Europe du Sud
  - Marché Europe de l'Ouest
- Energie Europe du Nord et de l'Est
  - Marché Europe centrale et de l'Est
  - Marché Europe du Nord
  - Marché Scandinave



<b>Editorial du Président du Conseil d'administration</b>	Page 4
<b>Interview avec le CEO</b>	Page 6
<b>Assemblée générale</b>	Page 9
<b>Atel et ses interlocuteurs</b>	Page 10
<b>Corporate Governance</b>	Page 14
Structure du capital et droits des actionnaires	Page 14
Conseil d'administration et direction	Page 15
Rémunérations et participations	Page 20
Révision externe	Page 21
<b>Segment Energie</b>	Page 24
<b>Affaires en électricité et négoce</b>	Page 26
Région Suisse	Page 27
Région Europe du Sud	Page 27
Région Europe centrale et de l'Est	Page 28
Région Europe du Nord	Page 29
Région Scandinavie	Page 30
Trading	Page 31
<b>Production d'électricité et réseau</b>	Page 32
Production d'électricité en Suisse	Page 33
Production d'électricité en Italie	Page 35
Production d'électricité en Europe centrale et de l'Est	Page 36
Réseau	Page 38
<b>Segment Services énergétiques</b>	Page 42
<b>Services énergétiques Europe du Sud et de l'Ouest</b>	Page 44
Groupe Atel Installationstechnik	
<b>Services énergétiques Europe du Nord et de l'Est</b>	Page 46
Groupe GAH	
<b>Glossaire</b>	Page 52
<b>Adresses</b>	Page 54
<b>Contacts/Calendrier</b>	Page 54

# Monuments en ligne de mire



Il y a quelques heures, pèlerins, croyants et touristes du monde entier se pressaient au contrôle de sécurité. La Place St Pierre est maintenant calme et sombre. Parfois, l'éclairage d'une échoppe, le déclic d'un briquet, un rire bref, un murmure. Gros contraste: l'éclairage de la majestueuse coupole du dôme, des arcades et des fontaines au milieu de la place. Toute la Cité semble se préparer dans le calme à l'affluence du lendemain.

Parallèlement sur l'autre rive du Tibre. La foule déambule sur les larges avenues éclairées et se presse dans les étroites ruelles sombres tout en passant devant de multiples témoins de grandes époques: Colisée, Fontaine de Trevi, Escalier de la Place d'Espagne ou Forum. Les puissants projecteurs illuminent à la perfection ces monuments créés par l'homme. Les larges réclames des magasins et des restaurants leur font concurrence. En plusieurs langues, leurs néons éblouissants attirent les clients. Lumière pour s'orienter devant les multiples vitrines et étalages. Lumière en tant qu'indicateur de direction et de passage pour piétons dans le trafic. Rome presque impensable sans électricité.

# Editorial du Président du Conseil d'administration



Rome



Dans le monde entier, on continue à enregistrer un accroissement de la demande en énergie de plus de 1,5% par an. Cette tendance s'est poursuivie en 2004. Parallèlement, les prix de l'énergie ont également augmenté en 2004. Cette hausse des prix a freiné la croissance économique et les attentes relatives à la conjoncture. L'économie énergétique tombe ainsi une fois de plus sous le regard de l'économie, de la politique et du public. Que ce soit dans le domaine des centrales ou des réseaux, les investissements pour un approvisionnement en énergie sûr et suffisant sont des projets à long terme qui doivent être entrepris à temps.

C'est sous cet angle qu'il faut considérer et saluer le sujet abordé superficiellement l'an dernier relatif aux velléités de construire de nouvelles centrales nucléaires. Le choix des futures technologies de produc-

tion est au centre de ces débats politico-énergétiques. Cette question devrait être abordée avec réalisme et prévoyance. Les aspirations politiques ne servent à rien. Il faut des critères palpables tels que la faisabilité technique, la sécurité d'approvisionnement et la rentabilité.

La manière de résoudre politiquement et concrètement le problème du CO<sub>2</sub> à l'issue des discussions en cours est importante et déterminante. Atel œuvre pour une décision politique rapide. Ceci renforce parallèlement les chances sur le marché des sources d'énergie sans CO<sub>2</sub>; les forces hydrauliques et les énergies nucléaire, solaire et éolienne. De l'avis d'Atel, l'énergie nucléaire est également très importante pour la sécurité d'approvisionnement dans le futur. Les dernières décisions prises dans plusieurs pays européens le montrent. En France et en Finlande, la voie pour la construction de nouveaux réacteurs à eau pressurisée (EPR) a été aplanie. En Suisse, une nouvelle loi sur l'énergie nucléaire (LENu) est entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> février 2005. Elle comporte de nouvelles obligations, mais conserve l'énergie nucléaire. Tant en politique que dans le public, l'importance de l'énergie nucléaire est plus manifeste-

ment reconnue. Y contribuent aussi les décisions qui doivent être prises, après de multiples études préliminaires, au sujet de l'élimination des déchets. Outre les défis de l'énergie nucléaire, il faut optimiser les conditions cadre pour les forces hydrauliques. Fiscalité et obligations politico-écologiques chargent l'exploitation et le développement des forces hydrauliques. Des corrections, par exemple lors de la révision de la loi sur la protection des eaux, pourraient accroître la contribution des forces hydrauliques pour notre approvisionnement en électricité.

Du côté de la demande, le marché européen évolue également. Depuis mi-2004, tous les clients commerciaux de l'UE ont libre accès au marché. En Suisse, pour sa part, le Tribunal fédéral a confirmé l'application de la loi sur les cartels pour le marché de l'électricité et, ce faisant, a ainsi ouvert le marché de l'électricité. Par ailleurs, le Conseil fédéral a présenté son projet de loi sur l'approvisionnement en électricité (LApEl) qui doit libéraliser le marché suisse de l'électricité en deux étapes dès 2007, pour les clients industriels et les commerces, et 5 ans plus tard pour les ménages. Vu l'étroite imbrication européenne, Atel continue à œuvrer pour

une ouverture plus rapide et complète du marché sans référendum facultatif.

Parallèlement à la LApEl, le Conseil fédéral a lancé la révision de la loi sur les installations électriques (LIE). Son but est de régler le commerce transfrontalier et d'introduire en priorité la société suisse des réseaux et le régulateur de l'ouverture du marché. De l'avis d'Atel, la Suisse devrait rapidement engager des négociations avec l'Union européenne dans le but de passer une convention, depuis longtemps nécessaire, sur le libre accès réciproque au réseau et ceci avec les mêmes droits.

Les sept exploitants du réseau suisse de transport ont déjà négocié. Avec swissgrid, ils ont fondé une société nationale indépendante du réseau de transport pour l'exploitation du réseau suisse de transport dès le début de 2005. Avec l'examen approfondi de la commission de la concurrence, les activités opérationnelles ont été retardées de quelques mois.

Dans ce contexte dynamique, le groupe Atel s'est développé de façon réjouissante en 2004. Il s'est à nouveau fortement accru et a bouclé avec un résultat record. On pro-

posera donc à l'assemblée générale une nouvelle augmentation du dividende de 22 à 24 francs par action nominative.

Cela résulte essentiellement de l'évolution positive des affaires en énergie. Par rapport à l'année précédente, tant le chiffre d'affaires que les livraisons d'électricité se sont nettement accrus. Une combinaison avantageuse d'activités européennes commerciales et de négoce avec de propres centrales dans divers pays et un important réseau électrique en Suisse ont permis à Atel d'agir conformément aux besoins sur tous les marchés européens et d'offrir à ses clients des produits sur mesure. Le domaine Services énergétiques a également enregistré une augmentation réjouissante de son chiffre d'affaires malgré la persistance de la mauvaise conjoncture de la construction. Les résultats reflètent la poursuite ciblée de la stratégie adoptée par la société. Pour se tourner de façon ciblée vers le marché, la structure et l'organisation ont en outre été adaptées au 1<sup>er</sup> janvier 2005.

Grâce à ses activités durant ces derniers mois, Atel a gagné encore plus d'attractivité. Depuis la reprise de la majorité des actions de Motor-

Columbus et par conséquent indirectement d'Atel en avril 2004, UBS a renforcé son intention de céder ce paquet d'actions. Pour UBS, il s'agit toutefois de réaliser une solution industrielle raisonnable et durable. Divers modèles ont été examinés. Dernièrement, on se concentre sur la poursuite du développement de la société et l'accroissement de sa valeur.

Durant l'exercice sous revue, les affaires d'Atel ont été, à tout point de vue, remarquablement gérées. Je remercie tous les collaborateurs de leurs prestations de même que la direction sous la conduite de Giovanni Leonardini. Il a repris cette responsabilité à fin avril 2004 d'Alessandro Sala qui a dirigé Atel depuis 1999 avec succès et engagement. Je remercie également nos clients et nos partenaires en affaires, mes collègues du Conseil d'administration ainsi que Mesdames et Messieurs les actionnaires d'Atel, de leur confiance et de leur étroite collaboration. Leur soutien contribue largement au succès d'Atel.

Walter Bürgi  
Président du Conseil d'administration

# «Les nouvelles règles de jeu offrent toujours de nouvelles chances»



Rome



## Monsieur Leonardi, quelle conclusion personnelle tirez-vous après trois quarts d'année passée à la tête du Groupe Atel?

Tout d'abord ma conclusion professionnelle: Atel a très vite reconnu le potentiel de la libéralisation du marché en Europe et en a tiré profit grâce à des investissements ciblés. La société est actuellement très bien positionnée. En collaboration avec les nouvelles organisations tournées vers le marché, Atel est maintenant prête à franchir les prochaines étapes de l'évolution.

Personnellement, je me sens à l'aise dans ma nouvelle position. Avec le soutien de mon équipe, je suis prêt et motivé pour conduire Atel vers un avenir prometteur.

## Pour le groupe Atel, les buts 2004 étaient essentiellement l'accroissement des revenus et le renforcement du bilan. Ces buts ont-ils été atteints?

Pour Atel, 2004 a été une très bonne année. Chiffre d'affaires, livraisons et résultat ont atteint de nouveaux records. Malgré les incidences y relatives, par exemple l'augmentation du montant des créances liées au chiffre

d'affaires, nous avons pu accroître le taux de fonds propres.

## Quels ont été pour vous les principaux événements de l'exercice 2004?

En position de force, nous avons pu réaliser nos plans rapidement et efficacement. Dans le cadre du tolling agreement avec Edipower, nous avons pu négocier, pour la première fois, directement notre part d'énergie provenant des centrales en Italie. Il en est résulté une forte augmentation des livraisons d'énergie. Les optimisations de production en Italie (programmes de repowering) et la haute disponibilité des centrales y ont contribué.

L'année a également été très favorable pour nos affaires en Trading qui ont vite réagi aux changements des conditions cadre du marché.

Dans le domaine des services énergétiques, le portefeuille des offres a pu être assaini. Vu les difficultés conjoncturelles, le succès des sociétés a été lié à la lente reprise de la construction.

Enfin sur le plan interne, nous avons adapté nos structures d'orga-

nisation et de gestion grâce à l'engagement de tous les intéressés.

## Atel produit environ 8 TWh en Suisse et 6 TWh en Italie. A l'avenir, cette valeur doit aussi être atteinte en Europe de l'Est. Quelles dispositions Atel a-t-elle prises pour y parvenir?

Nos attentes quant à notre engagement en Europe centrale et de l'Est se réalisent. Nous avons décidé d'agrandir notre centrale de Kladno près de Prague (Tchéquie) avec une turbine à gaz de 50 MW. De nombreux autres projets sont actuellement à l'étude, mais ne sont pas encore prêts à être réalisés.

## En Italie, Atel a mis en service de nouvelles centrales. La pression de la concurrence ne cesse de croître. Que pensez-vous de la situation chez notre voisin du Sud?

En principe, le marché italien reste attractif. Nous nous attendons à ce que la consommation en énergie poursuive sa progression supérieure à la moyenne.

Sur le réseau italien, nous aurons encore plus de goulets d'étranglement. Pour y pallier, nous étudions de nombreux projets relatifs à des

centrales existantes ou nouvelles dans toute l'Italie. Nous analysons et déciderons dans quelle région nous voulons effectivement nous engager.

## L'an dernier, on a relancé la discussion sur la construction de centrales nucléaires. Quelle est votre opinion à ce sujet?

Sur cette question, nous devons très clairement affronter les réalités. Les alternatives à l'actuel Mix électrique sont limitées. Pour des raisons politiques et techniques, la mise en valeur des forces hydrauliques est fortement réduite. Les attentes concernant les énergies alternatives sont partiellement et fortement exagérées. La seule alternative à une nouvelle centrale nucléaire est une centrale au charbon, presque impensable. Dans l'optique actuelle, on pourrait uniquement envisager une centrale à cycle combiné au gaz avec ses avantages et ses inconvénients. Finalement, les politiciens et le peuple nous donneront les conditions cadre. Nous nous efforçons de gérer la discussion préliminaire de façon constructive et agissons à l'optimum dans le cadre des limites préétablies.

## Dans l'espace européen, le marché de l'électricité est ouvert. En fait, la Suisse constitue une île. Que pensez-vous de cette situation?

Pour nous, il n'existe aucune voie pour ne pas s'aligner au programme de libéralisation de l'espace européen. Un isolement supplémentaire pourrait avoir des conséquences sensibles. Nous nous adapterons à temps aux nouvelles règles de jeu. Car les nouvelles règles de jeu offrent toujours de nouvelles chances.

## Qu'attendez-vous de la nouvelle société suisse du réseau de transport swissgrid?

swissgrid va reprendre par étapes la responsabilité de l'exploitation du réseau suisse de transport. Elle assume ainsi une fonction importante qui, à notre avis, n'est pas de la responsabilité directe de l'Etat. En ce qui concerne Atel, les conditions pour l'essor des très importantes affaires transfrontalières en électricité sont désormais remplies.

L'examen par la commission de la concurrence COMCO est une procédure usuelle et nous n'en sommes pas surpris. Nous regrettons seulement qu'une initiative de l'industrie



# Assemblée générale



Pérouse

électrique ait été par cela retardée. En définitive, nous profiterons tous de swissgrid.

## **L'an dernier, en Trading, Atel a obtenu des résultats remarquables. Comment évaluez-vous l'évolution pour 2005?**

Par sa nature, le Trading se concentre sur des affaires ponctuelles qui se présentent suivant le moment dans l'année, la météorologie et la disponibilité des centrales. Ces conditions cadre sont donc dynamiques. Durant l'exercice écoulé, elles ont été positives pour notre Trading. Le résultat opérationnel est satisfaisant dans tout le domaine et dépasse nos espérances. Vu notre niveau élevé de commandes et notre degré d'engagement, nous nous attendons à une évolution satisfaisante du segment.

## **Le Segment Services énergétiques est essentiellement influencé par les conditions cadre difficiles du secteur de la construction. Comment le segment s'est-il développé face à la concurrence accrue?**

La consolidation du groupe Atel Installationstechnik en Suisse donne de bons résultats. Nous avons réalisé nos tâches internes et nous sommes

à jour. En ce qui concerne notre filiale GAH en Allemagne, la consolidation est encore une priorité. Le résultat opérationnel de l'ensemble du domaine est satisfaisant et dépasse nos espérances. Vu le niveau élevé des commandes et des grands travaux en cours, nous nous attendons, ainsi que pour 2005, à une importante évolution du segment.

## **Durant l'exercice, Atel s'est donné une nouvelle structure de gestion. Quels sont les buts de ces mesures? Et quelles expériences avez-vous faites jusqu'ici?**

Nous savons que nous gagnons de l'argent des marchés et des régions. Par conséquent, nous avons tourné notre structure vers le marché. Les premières expériences sont positives. Nous avons ainsi établi les prémisses pour d'autres étapes de développement. Les deux services centraux financier et management ont d'ailleurs contribué à la réussite de la restructuration. Ils soutiennent l'entreprise dans son ensemble et les procédures de décision.

## **Quels sont les buts d'Atel pour 2005? Quelles sont vos priorités?**

Nous poursuivons notre stratégie de groupe. Elle répond au mieux aux besoins des consommateurs dans toute l'Europe. Ceci est valable pour les deux domaines d'activités. L'introduction de la structure supplémentaire d'organisation et de gestion – notamment les nouvelles simplifications des procédures – y contribue également. Notre but est une amélioration des résultats opérationnels et un renforcement de notre taux de fonds propres.

## **Comment appréciez-vous la remarquable clôture d'Atel?**

Atel est face à un exercice très remarquable avec, parallèlement, de gros défis dus à la consolidation. Derrière ce succès, nous avons les prestations exceptionnelles de nos collaborateurs et naturellement aussi le bon esprit de groupe. Pour moi, cela ne va pas de soi. Je remercie, en premier lieu, nos clients et tous mes collaborateurs et naturellement aussi le Conseil d'administration de son agréable collaboration ainsi que les actionnaires de leur confiance.

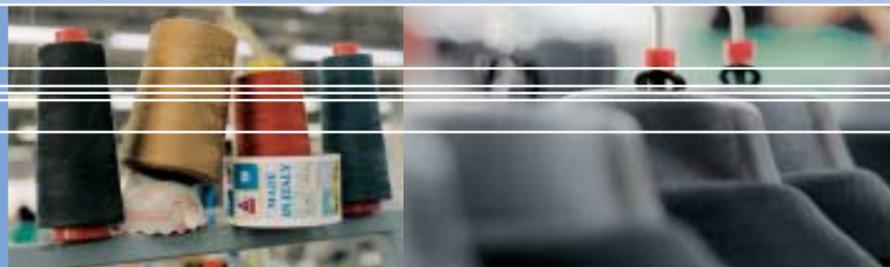
La 109<sup>e</sup> assemblée générale a eu lieu le 29 avril 2004. Elle a renouvelé, pour un période de trois ans, les mandats des membres du Conseil d'administration arrivés à échéance: Messieurs Marc Boudier, Ulrich Fischer et Urs B. Rinderknecht. Messieurs Rolf Büttiker, Urs Steiner et Heinz-Werner Ufer ont été nommés nouveaux membres du Conseil d'administration. Le 1<sup>er</sup> juillet 2004, ce dernier a renoncé à son mandat car RWE a cédé à UBS ses actions MC. Ernst & Young SA a été confirmée en qualité d'organe de révision et de réviseur des comptes consolidés pour une période statutaire d'un an. Par ailleurs, l'assemblée générale a approuvé le rapport de gestion, les comptes annuels et les comptes consolidés 2003, donné décharge aux membres du Conseil d'administration et approuvé l'emploi du bénéfice au bilan proposé par le Conseil d'administration.

Lors de la prochaine assemblée générale ordinaire, les mandats statutaires au Conseil d'administration de Messieurs Hans Büttiker, Rainer Schaub et Christian Wanner arrivent à échéance. Le Conseil d'administration propose à l'assemblée générale de réélire Messieurs Hans Büttiker, Rainer Schaub et Christian Wanner pour une nouvelle période.

# Atel et ses interlocuteurs



Montepulciano



Badia al Pino



## Atel et ses clients

Pour Atel, livraisons d'électricité et services énergétiques ne sont pas uniformes. Avec nos produits et nos services, nous nous tournons vers les besoins de nos clients. Qu'il s'agisse de dérivés ou de lignes de contact pour les transports ou d'horaires et d'installations intérieures, nous établissons, pour nos clients, des solutions sur mesure. En 2004, nous avons encore fréquemment élargi notre palette d'offres à nos clients. D'une part, nous alimentons des services urbains et régionaux, des entreprises commerciales et industrielles en électricité. D'autre part, l'industrie, le commerce et les privés sont aussi nos clients pour nos services énergétiques, de même que des entreprises dans le domaine de l'alimentation en énergie.

Avec nos clients, nous cherchons des partenariats durables fondés sur la confiance mutuelle. La proximité géographique et culturelle de notre clientèle est donc pour nous très importante. Pour mieux la comprendre et y répondre, nous entretenons un étroit réseau de sociétés de négoce. En tant que commerçant professionnel et expérimenté en énergie et en services, actif sur le plan européen,

Atel peut offrir des prestations au plus haut niveau.

## Atel et les institutions financières

Durant l'exercice écoulé, le cours des actions d'Atel a poursuivi son ascension. La clôture s'est située à CHF 1650; la performance annuelle est ainsi de près de 70%.

Dans plusieurs études, d'éminents analystes financiers ont à nouveau donné une excellente appréciation d'Atel dans son ensemble. L'an dernier, plusieurs banques ont amélioré leur estimation de notre entreprise. Ceci renforce nos efforts de trouver des capitaux à des conditions intéressantes. Notre dialogue permanent avec les acteurs du marché financier renforce la compréhension du marché pour Atel et la branche énergétique en général. A l'occasion de diverses rencontres avec les milieux intéressés, nous avons également pu exposer plus en détail la stratégie et les prévisions du groupe. Nous sommes persuadés que l'attention apportée aux bailleurs de fonds est indispensable pour une entreprise de la taille d'Atel. Nous continuerons à entretenir la confiance qui nous est témoignée, par une communication assidue avec le marché des capitaux.

Durant l'exercice écoulé, nos activités sur le marché des capitaux ont été marquées par la consolidation. Les concepts de financement existants ont été réexaminés et optimisés. Nous sommes prêts à pouvoir répondre aux attentes croissantes des bailleurs de fonds dans le futur également.

## Atel et ses collaborateurs

Les marchés et le contexte politique évoluent sans cesse. Atel et ses collaborateurs sont mis face à de gros défis. Les tâches et les processus, l'organisation et la compréhension des rôles sont de plus en plus souvent vite remis en question et adaptés en conséquence.

Dans ce processus de changements permanents, les aides à l'orientation sont des valeurs pour ceux qui s'identifient immuablement à Atel qui les vit aussi intérieurement dans ses contacts journaliers avec ses collaborateurs.

La culture de gestion d'Atel part de l'idée que l'équilibre entre les intérêts des collaborateurs et ceux de l'entreprise doit être constamment recherché et renouvelé. Nos systèmes de gestion du personnel sont

donc flexibles et offrent toute liberté aux solutions individuelles.

Notre politique en matière de personnel ne s'appuie pas sur des tendances à court terme, mais sur des règles fondamentales qui ont fait leurs preuves: avoir du temps pour les collaborateurs, convenir des buts exigeants, payer des salaires corrects, encourager le développement professionnel.

Nous comprenons les rapports de travail comme un donner et un recevoir fondés sur la sécurité et la confiance réciproque.

## Atel et les médias

Atel est une entreprise en énergie active dans toute l'Europe ayant l'intention de s'implanter dans chacun des marchés régionaux d'électricité. Cela est essentiellement valable dans les lieux des propres centrales, des lignes et des sociétés de négoce et commerciales. C'est là que le public doit être positif à l'égard d'Atel. Le contact avec les médias et le public est donc important. A cet effet, le principe d'une politique d'information active, ouverte et continue fait ses preuves. Partant de l'évolution de l'entreprise au cours de ces

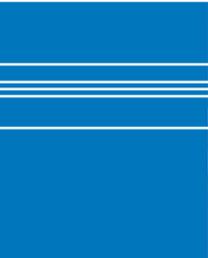
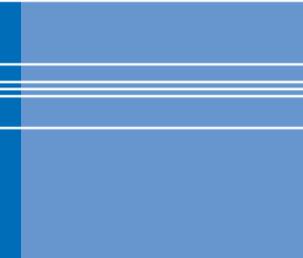
dernières années, Atel est devenue attentive et a renforcé ses activités d'information. En tant qu'entreprise cotée en bourse, Atel veut communiquer au mieux avec le public.

L'an dernier, l'avenir de la production d'électricité et la libéralisation de son marché ont été largement discutés. Tous deux sont des thèmes qui intéressent le grand public. En 2004 également, politiciens et médias ont cherché un interlocuteur chez Atel. Sur les questions politico-énergétiques, la position d'Atel est claire; elle s'engage dans l'établissement de conditions cadre équitables et transparentes. Sur demande, les experts d'Atel apportent leur soutien, avec leurs connaissances spécifiques, aussi aux politiciens et à l'administration ou pour participer à des réunions en qualité d'orateurs.

Vis-à-vis du public, nous avons des obligations. Les visites guidées de nos centrales sont appréciées, les classes d'écoles, les sociétés et d'autres groupes en profitent. Notre site [www.atel.ch](http://www.atel.ch) donne aux visiteurs intéressés des informations détaillées sur le groupe Atel ainsi que sur la branche électrique en général. De plus, en tant que sponsor, Atel a soutenu, en 2004 également, de nom-

breuses activités culturelles, sportives et d'intérêt général.

Pétrir, former, sécher



Quelques centaines de mètres avant la caisse, on commence à se battre pour obtenir la meilleure place et diminuer le temps d'attente. Des chiffres digitaux donnent le prix de la distance parcourue. Le paiement et le retour de la monnaie s'effectuent automatiquement. Plus de visages plus ou moins agréables. Par contre, le sempiternel «Arriverderci» métallique de la boîte. En route, à la périphérie. A Florence comme dans la capitale, industries et commerces sont de plus en plus repoussés aux alentours avant que le travail ne disparaisse dans des zones encore meilleur marché. Le centre appartient aux touristes en culotte courte et souliers de sport ainsi qu'aux employés de bureaux dans leurs complets foncés, leurs cravates desserrées et leurs chaussures de cuir clair.

A quelques mètres seulement de la sortie poussiéreuse, bruyante et encombrée vers Prato, une propreté presque comme dans une clinique et le son rythmique des machines. Elles pétrissent, laminent, forment, séchent et refroidissent. L'homme contrôle la qualité et pousse les pâtes d'une machine à l'autre. Il ne prend un couteau et une douille que pour remplir et former en quelques gestes les Tortelloni. Mais le propriétaire ne dévoile le secret de ses pâtes farcies ni aux machines les plus onéreuses, ni à ses collaborateurs.

# Corporate Governance



Florence

Les principes et les règles de la Corporate Governance du groupe Atel figurent dans les statuts de la société, dans le règlement d'organisation, dans le règlement de la direction, dans les directives du groupe et dans l'organigramme relatif aux sociétés en partenariat. Le conseil d'administration et la direction les vérifient régulièrement et les adaptent en cas de nécessité.

## Structure du capital et droits des actionnaires

### Structure du capital

Depuis 1992, le capital-actions d'Aar et Tessin SA d'Electricité est de 303 600 000 CHF, réparti en 3 036 000 actions nominatives de 100 CHF nominal. Les actions sont entièrement libérées. A l'assemblée générale, chaque action représentée donne droit à une voix. Il n'existe pas de limitations, ni de liaisons des droits de vote. Les détails sur l'évolution des fonds propres figurent dans le rapport financier (Financial Report) à la page 13 des comptes consolidés du groupe Atel et à la page 56 des comptes annuels d'Aar et Tessin SA d'Electricité.

Conformément aux statuts, le conseil d'administration est autorisé à augmenter le capital-actions d'un montant maximum de 30 360 000 CHF d'ici au 23 avril 2005 par l'émission d'un maximum de 303 600 actions nominatives de 100 CHF à libérer entièrement. Cette autorisation est définitivement caduque au 23 avril 2005.

### Droits des actionnaires

Les droits des actionnaires au patrimoine et à la collaboration sont fixés par la loi et les statuts qui prévoient un délai de 50 jours pour la présentation d'une proposition à l'ordre du jour de l'assemblée générale.

La liste des principaux actionnaires inscrits au registre des actions figure à la page 35 du rapport financier (Financial Report).

Les acquéreurs de majorités d'actions Aar et Tessin SA d'Electricité sont tenus de faire une offre publique d'achat selon la loi fédérale sur la bourse et le commerce des titres (pas de clause Opting-Out).

### Cotation en bourse

Les actions Aar et Tessin SA d'Electricité sont cotées à la SWX Swiss Exchange sous le numéro international

des titres ISIN CH0001363305. A fin 2004, la capitalisation à la valeur du marché atteignait 5 milliards de CHF.

La Società Elettrica Sopracenerina SA, Locarno, à laquelle Atel participe à raison de 59,5%, est également cotée à la SWX Swiss Exchange (ISIN CH0004699440). A fin 2004, la capitalisation à la valeur du marché atteignait 275 millions de CHF.

### Politique d'information

Par ses rapports annuels, semestriels et trimestriels, les conférences de presse sur le bilan et d'analystes financiers ainsi que l'assemblée générale, Atel informe, largement et régulièrement dans les délais, ses actionnaires, les investisseurs potentiels et d'autres groupes intéressés. La première publication de résultats trimestriels par Atel est en relation avec la consolidation de Motor-Columbus SA dans UBS et avec la communication trimestrielle des résultats du groupe MC/Atel par UBS. L'offre internet sous [www.atel.ch](http://www.atel.ch) constamment actualisée ainsi que les communiqués de presse sur des événements importants complètent nos informations. A la page 54, vous trouverez les principales dates pour l'exercice en cours.

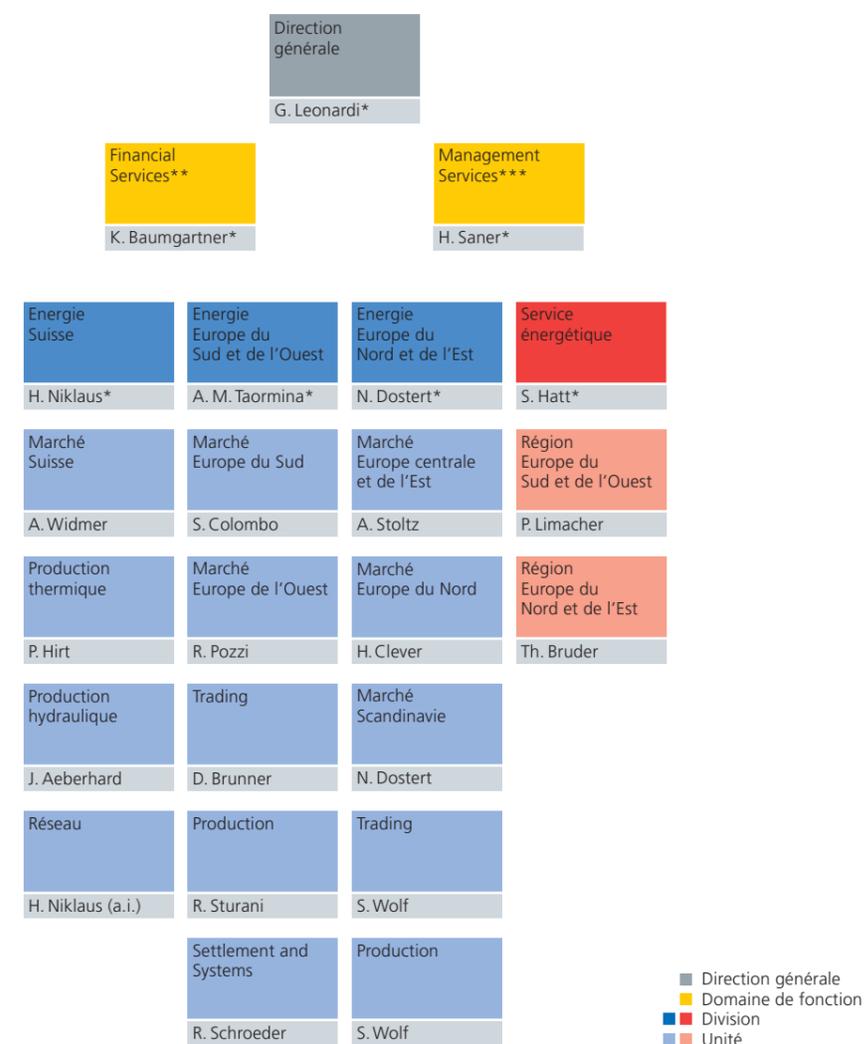
## Conseil d'administration et direction

Le conseil d'administration est responsable de la direction supérieure et des orientations stratégiques du groupe Atel ainsi que de la surveillance de la direction.

Le conseil d'administration transmet toute la gestion opérationnelle du groupe Atel au directeur général (CEO) qui préside la direction et transmet aux membres de la direction une part des tâches de direction qu'il a reçues.

Les compétences et la distribution des tâches entre le conseil d'administration, le directeur général et la direction font l'objet des règlements d'organisation et de direction.

Les principales sociétés consolidées du groupe figurent dans le rapport financier (Financial Report), aux pages 46 à 50.



\* Membre de la Direction

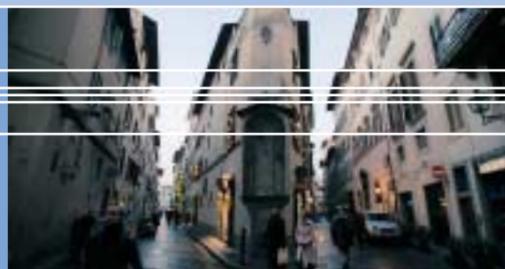
\*\* Corporate Accounting + Reporting, Corporate Taxes, Corporate Treasury + Insurance, Corporate Planning + Controlling, Corporate Risk Management, Corporate IT, Internal Audit

\*\*\* Corporate Public Affairs, Corporate Communications, Corporate Legal, Corporate HR, Corporate Development + Organisation

Etat au 1<sup>er</sup> janvier 2005



Florence



### Organisation

Le conseil d'administration a nommé Giovanni Leonardi nouveau directeur général (CEO) du groupe Atel à dater de l'assemblée générale 2004. Il a repris cette fonction le 29 avril 2004.

Le conseil d'administration a adapté la structure d'organisation et de gestion.

A fin avril 2004, les anciens domaines Services énergétiques Europe du Sud et de l'Ouest et Europe du Nord et de l'Est ont été fusionnés en une unité unique Europe qui a été alors dirigée par le CEO. Au 1<sup>er</sup> janvier 2005, la responsabilité de ce domaine vient d'être confiée à Stefan Hatt, membre de la direction.

Au 1<sup>er</sup> novembre 2004, les anciennes unités de gestion «Service juridique» et «Communication et politique énergétique» de même que les unités «Développement de l'entreprise» et «HR Segment Energie», précédemment rattachées au domaine «Finances et Services», ont été réunies dans la nouvelle unité «Services Management» et restructurées sous Corporate Legal, Corporate Public Affairs, Corporate Communications, Corporate HR et Corporate

Development + Organisation. Heinz Saner, membre de la direction, dirige ce domaine. Le domaine «Services financiers», que dirige Kurt Baumgartner CFO, a aussi été restructuré et comprend les unités Corporate Accounting + Reporting, Corporate Taxes, Corporate Treasury + Insurance, Corporate Risk Management, Corporate Planning + Controlling, Corporate IT et Internal Audit. Ces deux domaines renforcent la direction, la coordination et le soutien des affaires des unités de l'ensemble du groupe.

### Conseil d'administration

Le conseil d'administration se compose de douze membres qui n'exercent pas de fonction de direction de l'entreprise.

#### Conseil d'administration

	Première nomination	Expiration du mandat
Walter Bürgi, CH-Grenchen, Président	1981	2006
Christian Wanner, CH-Messen, Vice-président	1996	2005
Marc Boudier, FR-Sèvres	2001	2007
Hans Büttiker, CH-Dornach	1988	2005
Rolf Büttiker, CH-Wolfwil	2004	2007
Ulrich Fischer, CH-Seengen	1986	2007
Marcel Guignard, CH-Aarau	1988	2006
Urs B. Rinderknecht, CH-Ennetbaden	1995	2007
Rainer Schaub, CH-Binningen	1996	2005
Urs Steiner, CH-Laufen	2004	2007
Heinrich Steinmann, CH-Uitikon	1994	2006
Giuliano Zuccoli, IT-Sesto San Giovanni	2003	2006

Au 1<sup>er</sup> janvier 2005, tous les domaines énergétiques ont été conséquemment tournés vers le marché. La répartition régionale des domaines Energie Suisse, Europe du Sud et de l'Ouest et Europe du Nord et de l'Est a été renforcée et couvre la production, le marché (négoce, commerce, distribution), le Trading, les réseaux et Settlement and Systems. Depuis le 1.1.2005, Herbert Niklaus dirige le domaine Energie Suisse et remplace ainsi Stefan Breu en tant que membre de la direction.

Les curriculum vitae, la formation professionnelle et des renseignements sur d'autres activités des membres du conseil d'administration figurent sur le site Atel:  
[www.atel.ch/en/about\\_us/Corporate\\_Governance/index.jsp](http://www.atel.ch/en/about_us/Corporate_Governance/index.jsp).

Lors de l'élection de nouveaux membres, les actionnaires ont le droit de proposer un candidat. Les critères déterminants pour le choix sont notamment les connaissances professionnelles générales et spécifiques dans les domaines d'affaires d'Atel, une grande expérience et une vue à long terme de l'entreprise. De plus, il faut attacher une attention particulière à une composition équilibrée du conseil d'administration dans son ensemble.

La durée du mandat des membres est de trois ans. Les membres sortants sont rééligibles. Les membres élus en remplacement durant une période entrent dans la période de leur prédécesseur.

### Mode de travail du conseil d'administration

Le conseil d'administration se constitue lui-même. Chaque année, il nomme en son sein le président, le vice-président ainsi que le secrétaire

qui n'a pas besoin d'être membre du conseil d'administration.

Après avoir entendu le CEO, le président décide de l'ordre du jour des réunions du conseil d'administration. Chaque membre du conseil d'administration peut demander par écrit l'introduction d'un point à l'ordre du jour.

Les membres du conseil d'administration reçoivent, avant les réunions, les documents qui leur permettent de se préparer en vue des délibérations sur les points à l'ordre du jour. Durant le dernier exercice, le conseil d'administration s'est réuni neuf fois.

En règle générale, les membres de la direction assistent aux réunions du conseil d'administration avec voix consultative. Ils se retirent lorsque le président le demande.

Les décisions du conseil d'administration sont prises à la majorité des membres présents qui ont droit de vote. En cas d'égalité, le président tranche. En cas de conflit d'intérêts, les membres concernés du conseil d'administration s'abstiennent.

Les délibérations et décisions du conseil d'administration font l'objet d'un procès-verbal. Il est remis aux membres du conseil d'administration pour approbation lors de la prochaine réunion.

A chaque réunion, le CEO informe le conseil d'administration sur les affaires en cours, les écarts par rapport au budget, les événements majeurs et les projets importants de développement.

De plus, le CEO remet aux membres du conseil d'administration des rapports intermédiaires trimestriels. Les événements extraordinaires sont immédiatement communiqués. Pour les affaires importantes, le CEO rédige un rapport écrit contenant une proposition de décision du conseil d'administration et l'informe oralement de leur évolution. Pour les projets importants, il rédige un rapport final écrit.

En dehors des réunions, chaque membre du conseil peut demander au CEO des renseignements sur l'évolution des affaires et, avec l'autorisation du président, sur certaines affaires particulières également. Pour autant que l'exécution d'une tâche l'exige, chaque membre du conseil



Lucques



peut demander au président que des livres et des documents lui soient présentés.

L'organe de révision établit un rapport annuel explicatif soulignant ses principales considérations. A partir de l'exercice 2005, la nouvelle unité fonctionnelle rapportera ses résultats au Conseil d'administration par un audit interne.

#### Direction

La direction se compose de sept membres.

Les curriculum vitae et des renseignements sur d'autres activités des membres de la direction figurent sur le site Atel:  
[www.atel.ch/en/about\\_us/Corporate\\_Governance/index.jsp](http://www.atel.ch/en/about_us/Corporate_Governance/index.jsp).



#### Kurt Baumgartner (1<sup>er</sup> rang à gauche)

Chef des Services financiers, CFO  
 Lic. rer. pol.,  
 citoyen suisse,  
 né en 1949;  
 depuis 1975 chez Atel, depuis 1992  
 membre de la direction.

#### Nico Dostert (2<sup>ème</sup> rang à droite)

Chef de l'Energie Europe du Nord et de l'Est  
 Ing. él. dipl.,  
 citoyen luxembourgeois,  
 né en 1942;  
 depuis 1992 chez Atel, depuis 1999  
 membre de la direction.

#### Stefan Hatt (2<sup>ème</sup> rang, 2<sup>ème</sup> à gauche)

Chef du service énergétique  
 Ing. dipl. EPFZ, lic. oec. HSG  
 citoyen suisse,  
 né en 1964;  
 depuis 2005 chez Atel en tant que membre  
 de la direction.

#### Giovanni Leonardi (1<sup>er</sup> rang au centre)

CEO  
 Ing. él. dipl. EPFZ,  
 citoyen suisse,  
 né en 1960;  
 depuis 1991 chez Atel, depuis 2004 CEO;  
 Membre du conseil d'administration  
 de la Società Elettrica Sopracenerina SA,  
 Locarno.

#### Herbert Niklaus (2<sup>ème</sup> rang à gauche)

Chef de l'Energie Suisse  
 Ing. él. dipl. EPFZ,  
 citoyen suisse,  
 né en 1955;  
 depuis 1996 chez Atel, depuis 2005  
 membre de la direction.

#### Heinz Saner (2<sup>ème</sup> rang, 2<sup>ème</sup> à droite)

Chef des Services Management,  
 lic. iur., avocat et notaire,  
 citoyen suisse,  
 né en 1957;  
 depuis 1988 chez Atel, depuis 2004  
 membre de la direction.

#### Antonio Matteo Taormina (1<sup>er</sup> rang à droite)

Chef de l'Energie Europe du Sud  
 et de l'Ouest  
 Math. dipl. EPFZ,  
 citoyen suisse et italien,  
 né en 1948;  
 depuis 1999 chez Atel en tant que  
 membre de la direction;  
 Membre du conseil d'administration  
 de la Società Elettrica Sopracenerina SA,  
 Locarno.



Lucques



Carrare



Sarzana

### Rémunérations et participations

Les membres du conseil d'administration reçoivent une rétribution fixe et un forfait pour leurs frais, montants échelonnés du président aux autres membres du conseil d'administration. Ces sommes sont décidées par le conseil d'administration.

La rémunération des membres de la direction comporte un salaire de base et un bonus qui dépend des buts atteints par l'entreprise et de leurs buts personnels. Le bonus payé dans l'année sous revue est déterminé sur la base des prestations de l'exercice précédent. Pour les cadres supérieurs du groupe Atel, il existe en outre une assurance plus élevée que l'assurance obligatoire. Le montant de la rémunération des membres de la direction est fixé par le président du conseil d'administration d'entente avec un autre membre du conseil d'administration.

### Conseil d'administration

Pour l'exercice 2004, l'ensemble des rétributions aux membres du conseil d'administration a atteint 1,6 million de CHF. Sont également comprises les indemnités aux membres sortis au cours de l'exercice.

D'après les informations dont nous disposons au 31 décembre 2004, l'ensemble des membres du conseil d'administration détient 633 actions nominatives Aar et Tessin SA d'Electricité.

Durant l'exercice écoulé, le membre du conseil d'administration le mieux rétribué a reçu 0,5 million CHF.

### Direction

En 2004, le total des rémunérations versées aux membres de la direction a atteint 5,3 millions de CHF. Sont également comprises les indemnités aux membres sortis au cours de l'exercice.

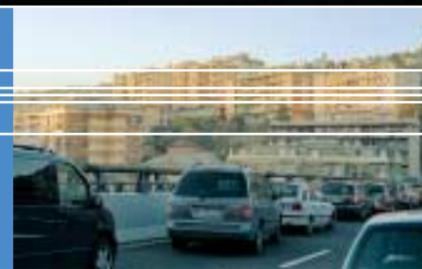
D'après les informations dont nous disposons au 31 décembre 2004, l'ensemble des membres de la direction détient 116 actions nominatives Aar et Tessin SA d'Electricité.

### Révision externe

Depuis 2002, Ernst & Young SA, Zurich, fonctionne comme organe de révision d'Aar et Tessin SA d'Electricité et de réviseur des comptes consolidés. L'organe de révision et le réviseur des comptes du groupe sont nommés par l'assemblée générale pour une période d'une année. Les prestations et les honoraires sont examinés une fois par an. Le responsable du mandat d'Ernst & Young SA fonctionne pour Atel depuis 2004.

Pour ses prestations durant l'exercice, Ernst & Young SA, organe de révision et réviseur des comptes du groupe, a reçu une rétribution de l'ordre de 2,3 millions de CHF. Il a en outre perçu 1,1 million de CHF environ pour des prestations supplémentaires proches de la révision ainsi que des conseils fiscaux et généraux.

## Souvenir clair, nuit sombre



Dans le port, les ferrys sont comme d'énormes poissons échoués. Les jetées qui s'étendent sur la mer comme des bandes de terre tremblent. Les vibrations naissent des moteurs Diesel, au plus bas régime, des monstres d'acier. Après le débarquement des passagers, des équipes de nettoyage rétablissent l'ordre. La nouvelle traversée, cette fois dans l'autre sens, est déjà prévue dans quelques heures. Epuisé par la fatigue du voyage, le ferry est couché dans les câbles. Celui qui observe cette opération tout autour de la coque ouverte et bien éclairée a l'impression de se rappeler un essaim d'abeilles. Dans un chaos apparent, les tracteurs plongent dans le bateau pour ressortir quelques minutes plus tard sous les feux de la rampe, attachés à des remorques.

Toutes les quelques secondes, la lumière du projecteur glisse sur l'eau. Un rappel soudain du temps sans sonar ni navigation par satellite, d'une époque où les marins partaient à la découverte de pays inconnus et de continents lointains. Le vrombissement d'un avion à l'atterrissage couvre l'idée que les feux de position coupent le ciel bleu foncé – dans quelques instants, les pionniers de notre temps remettront les pieds sur sol ferme.

## Segment Energie



Alessandria

	+/- variation 2003-2004 en % (rapportés au CHF)	2003 mio. CHF	2004 mio. CHF	2003 mio. EUR	2004 mio. EUR
Livraisons d'énergie (GWh)*	36,3	68 476	93 306	68 476	93 306
Chiffre d'affaires net*	44,3	3 839	5 540	2 526	3 597
Résultat d'exploitation (EBIT)	17,7	368	433	242	281
en % du chiffre d'affaires net	-18,8	9,6	7,8	9,6	7,8
Investissements nets en actifs immobilisés corporels et incorporels	-48,4	161	83	106	54
Collaborateurs, effectif à la date de clôture	5,5	1 092	1 152	1 092	1 152
en outre, affaires en produits standards					
en GWh	63,2	66 627	108 761	66 627	108 761
en mio. CHF et mio. EUR	85,5	2 714	5 035	1 786	3 269

\* Sans les affaires avec les produits standards; définition du chiffre d'affaires voir page 17 du rapport financier (Financial Report)

### Evolution positive dans tous les domaines

Avec des livraisons de 93 TWh environ (de +36%), le Segment Energie a réalisé un chiffre d'affaires de 5540 millions de CHF. Par rapport à l'année précédente, il s'agit d'une augmentation de 1701 millions de CHF, soit de 44%. Dans la même période, le résultat d'exploitation (EBIT) s'est accru de 18% pour passer à 433 millions de CHF. La première commercialisation des livraisons d'énergie d'Edipower a tout particulièrement contribué à cette évolution. Pour 2004, la production d'Edipower s'est élevée à 4,3 TWh et correspond à un négoce de l'ordre de 0,4 milliard de CHF. En outre, l'accroissement dynamique dans le Trading européen ainsi que la contribution des chiffres d'affaires des autres régions ont aussi influencé cet excellent résultat.

En plus des affaires physiques, Atel a effectué des affaires commerciales

en produits standards d'une valeur d'environ 5035 millions de CHF, soit de l'ordre de 109 TWh (2003: 2714 millions de CHF et environ 67 TWh). Comme ces dernières années, le résultat commercial figure dans le chiffre d'affaires net.

En 2004, les affaires en Italie se sont à nouveau développées de façon positive. Par le renforcement ciblé des activités en négoce, Edipower a, vu la mise en vigueur du tolling agreement, notablement accru ses livraisons et son chiffre d'affaires sur le marché italien. De plus, au cours de la seconde moitié de l'année, les deux centrales à cycle combiné au gaz du Nord de l'Italie ont été mises en service avec succès. L'organisation locale d'Atel, parallèlement active à la bourse italienne de l'électricité IPEX, négocie aussi cette production sur le marché italien. En France, les activités en négoce ont poursuivi leur consolidation par une augmentation des clients de base. La Région

Suisse a renouvelé ses partenariats à long terme avec des revendeurs du Nord-Ouest de la Suisse. La Région Europe du Nord s'est stratégiquement nouvellement positionnée et, dans ce contexte, elle a substantiellement élargi sa clientèle de base. Après les acquisitions des années 2002/03, la Région Europe centrale et de l'Est s'est consolidée à un niveau élevé de revenus et de chiffre d'affaires, les livraisons et les chiffres d'affaires plus élevés subissant néanmoins une tendance à la baisse des prix. Dans l'ensemble, par son établissement en Europe centrale et de l'Est, Atel a réalisé avec succès une diversification régionale de ses risques. Sur le plan des revenus, Atel Trading s'est imposée sur le marché occasionnel européen. Elle a parallèlement valorisé les propres capacités de production disponibles de même que les extraordinaires fluctuations de prix.

### Prévision 2005

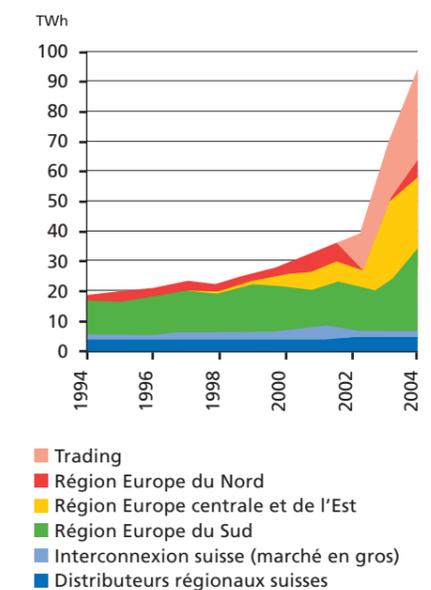
L'année 2005 est sous le signe de la consolidation financière et d'organisation des affaires en énergie en forte expansion. L'accroissement continu des livraisons d'énergie et du chiffre d'affaires interviendra en premier lieu par le renforcement des ac-

tivités commerciales et de négoce sur tous les marchés concernés. Sur le marché italien, nous nous concentrerons sur la poursuite du renforcement des activités locales en négoce à partir des canaux locaux de production et d'alimentation réalisés. Parallèlement, en Europe centrale et de l'Est, Atel étendra ses activités commerciales en Hongrie en établissant une nouvelle société en négoce.

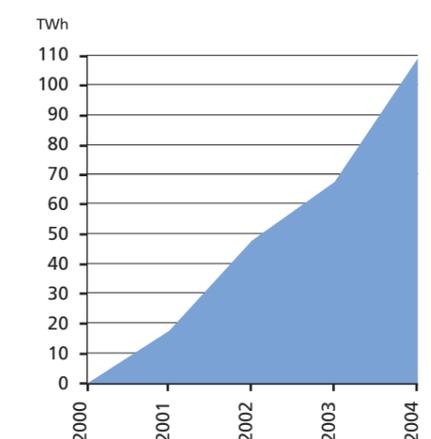
Au niveau des prix, Atel attend une certaine stabilisation pour 2005. Les liquidités relativement faibles des marchés énergétiques et l'existence de multiples goulets d'étranglement sur le réseau européen peuvent néanmoins à nouveau provoquer de fortes fluctuations des prix à court terme. Il n'est pas impossible que les restrictions de capacités puissent influencer les affaires en exportation vers l'Italie même si, dans l'optique actuelle, elles ne seront pas importantes et probablement limitées dans le temps.

Dans l'ensemble, Atel attend pour le Segment Energie – tant en ce qui concerne les livraisons et le chiffre d'affaires que le résultat opérationnel du segment – des chiffres dans le cadre de ceux de l'exercice sous revue.

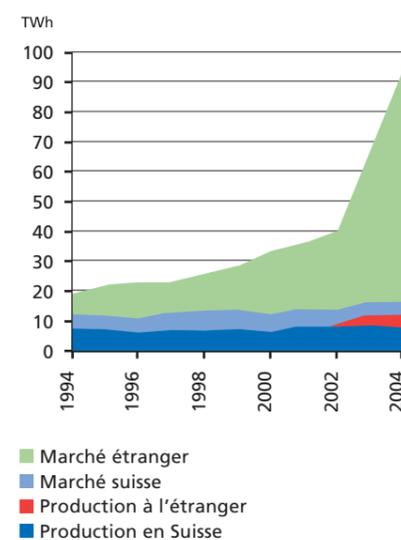
Livraisons d'énergie 1994-2004  
Sans les affaires standards



Livraisons d'énergie 2000-2004  
Affaires standards effectuées



Achats d'énergie 1994-2004  
Sans les affaires standards





Alessandria

## Affaires en électricité et négoce

**Atel soutient l'ouverture du marché en Suisse, ceci tant pour le commerce transfrontalier (ouverture horizontale du marché) que par la libéralisation indigène (ouverture verticale du marché). En Italie, le tolling agreement passé l'an dernier est entré en vigueur. Edipower est responsable de l'exploitation et Atel de la gestion du combustible et de l'électricité. Le programme de repowering d'Edipower s'est déroulé comme prévu. Par rapport à 2003, les livraisons ont fortement augmenté en Italie. En Europe centrale et de l'Est, Atel a accru sa participation à Entrade et renforcé sa position de leader dans la région. En Allemagne, Atel a réussi à s'établir à long terme dans un environnement particulièrement exigeant. Atel Trading a de nouveau profité des opportunités sur les marchés et a réalisé des résultats très positifs.**

### Autres informations:

www.aare-strom.ch  
www.aek.ch  
www.aem.it  
www.aem.torino.it  
www.aen.ch  
www.atel-energie.de  
www.ecoswitch.de  
www.edipower.it  
www.eex.de  
www.egt-triberg.de  
www.energipartner.no  
www.entrade.ch  
www.multipower.at  
www.powernext.fr  
www.repower.ch  
www.ses.ch

### Région Suisse

#### Relations plus étroites

Durant l'exercice sous revue, les partenariats dans la Région du Nord-Ouest de la Suisse ont été adaptés, en vue de l'ouverture du marché, sur une nouvelle base contractuelle stable. En relation avec les livraisons et l'alimentation en énergie, les relations avec des entreprises industrielles, des sociétés en négoce et des communes ont été élargies. Dans l'ensemble, l'industrie et les commerces se meuvent dans un contexte économique difficile. Comme précédemment, la Suisse subit une forte pression sur les prix malgré le renchérissement dans le contexte européen.

En 2004, les projets de loi fédérale sur l'approvisionnement en électricité (LApEI) ainsi que de la loi sur les installations électriques (LIE) ont été mis en consultation. Dans le cadre de cette procédure, Atel s'est prononcée contre les projets et continue à œuvrer pour une complète ouverture du marché. L'entreprise part de l'idée que, à l'avenir, la pression du marché restera forte et que la discussion politique de la LApEI doit en tenir compte.

#### Succès dans les régions

En 2004, la situation économique du Tessin s'est trouvée un peu inférieure à celle du reste de la Suisse. La libre circulation des personnes a eu une incidence négative sur les salaires et les marges bénéficiaires. Dans cette situation, la Società Elettrica Sopracenerina SA (SES) a enregistré une légère augmentation de son chiffre d'affaires, provenant essentiellement des ménages. Les réductions de revenus du secteur immobilier – suite à la vente de pratiquement toutes les propriétés – ont pu être plus que compensées. Outre l'augmentation de participation à Metanord et le renouvellement du contrat de livraison d'énergie à l'Azienda Elettrica Ticinese (AET), SES prépare une collaboration plus étroite avec l'Aziende industriali di Lugano (AIL). Pour 2005, SES s'attend à une stagnation du marché dans la région de livraison assurée. L'introduction d'un système électronique moderne et la poursuite du dialogue constructif avec les communes concédantes en constituent les points forts.

Atel Versorgungs AG (AVAG) a réalisé un excellent exercice. Toutes les tâches opérationnelles se sont déroulées par l'entremise d'Aare Ener-

gie AG (a.en) – une filiale d'AVAG et de sbo (Services industriels d'Olten). Les contrats avec 11 des 14 communes ont aussi été renouvelés et une participation à AVAG a été offerte aux concessionnaires. Parallèlement aux négociations, les démarches en vue de l'acquisition de Elektrizitätsgesellschaft Schönenwerd (EGS) se sont poursuivies.

AEK Energie AG a également enregistré un résultat positif en 2004. Des projets d'avant-garde ont ouvert de nouvelles voies écologiques et économiques, durables. La conduite à distance de vapeur entre l'installation d'incinération des ordures à Zuchwil et la fabrique de papier M-real à Biberist en est un exemple.

### Région Europe du Sud

#### Développement des affaires locales en énergie

Le 1<sup>er</sup> janvier 2004, le tolling agreement, passé en automne 2003, pour la gestion de l'énergie d'Edipower est entré en vigueur. Atel Energia est responsable de la part d'énergie de 20% revenant à Atel (environ 1500 MW) en ce qui concerne l'approvisionnement en combustible (fuel, gaz, charbon), l'exploitation et le placement de l'énergie produite.



Monta



Durant l'exercice sous revue, l'ouverture du marché européen s'est poursuivie dans le sens d'une libéralisation complète si bien qu'aujourd'hui tous les clients sont libres, ménages compris. Atel Energia s'est préparée professionnellement pour cette étape et a utilisé de façon optimale les chances offertes par ce nouveau segment. De plus, en 2004 aussi, Atel a alimenté une série d'importants clients italiens avec de l'énergie provenant de l'étranger et a utilisé, à cet effet, à l'optimum les capacités des lignes. Au cours de l'année, la collaboration plus étroite entre les exploitants italiens et suisses du réseau a accru le transit. Le 1<sup>er</sup> avril de l'année sous revue, la bourse de l'électricité s'est ouverte en Italie, mais seulement pour les offres. Le côté demande est provisoirement assumé par Acquirente Unico qui achète l'énergie pour l'ensemble du marché interconnecté. Dès le début, avec sa production provenant d'Edipower, Atel Energia a participé à la bourse avec succès. L'ouverture du côté demande est prévue pour le début de 2005.

Durant l'exercice sous revue, les travaux pour les centrales CCGT à Novel et ACTV se sont achevés et la production a commencé. Pour ces

centrales, Atel Energia a signé, pour Atel, un tolling agreement, réglant l'approvisionnement en gaz et le placement de l'énergie produite.

Dans l'ensemble, les livraisons d'électricité produite en Italie ont pu être quintuplées par rapport à 2003. Atel Energia a ainsi grandement affermi tant sa position que sa part sur le marché libre. A ce sujet, la conclusion de contrats de livraison à moyen et à long terme avec des clients italiens est également un autre pas important pour la livraison de l'énergie produite en Italie.

#### Livraison d'électricité doublée

Dans l'exercice sous revue, le seuil pour les clients libres en France a été abaissé pour tous les clients, à l'exception des ménages. Il en résulte un marché potentiel supplémentaire de 270 TWh/a. Atel Energie SAS a optimisé l'organisation de la société afin d'utiliser de façon ciblée toutes les possibilités qui en découlent. Elle a poursuivi le renforcement de sa position sur le marché français. La livraison d'électricité a presque doublé par rapport à 2003. De moyennes entreprises dans toute la France comptent au nombre des clients d'Atel Energie SAS.

Comme ces dernières années, Atel a participé avec succès à la mise aux enchères de capacités virtuelles de centrales d'Electricité de France (EdF). En outre, la livraison de l'exploitant français de réseau «Réseau de transport d'électricité» s'est poursuivie.

#### Région Europe centrale et de l'Est

##### Renforcement de la position

La situation économique dans la Région Europe centrale et de l'Est est en plein développement. Après leur entrée dans l'UE, la Pologne, la Tchéquie, la Slovaquie, la Hongrie et la Slovénie deviennent plus attractives pour beaucoup de participants au marché. Malgré la concurrence accrue et la pression plus forte sur les prix, Atel a renforcé sa position dans la région.

Outre la libéralisation, la synchronisation de la 2<sup>e</sup> zone UCTE est d'une grande importance pour l'exercice sous revue. Après la séparation dans la guerre des Balkans, elle a été rétablie le 10 octobre 2004. Au 1<sup>er</sup> novembre de la même année, le commerce avec la 2<sup>e</sup> zone synchronisée est devenu possible, créant de nouvelles opportunités d'affaires.

#### Volumes nettement accrus

En Europe centrale et de l'Est, le marché a été ouvert par étapes en 2004 pour les clients industriels dans presque tous les pays. Le cercle des partenaires commerciaux établis a été élargi et de nombreux contrats cadre ont été conclus.

Avec Entrade, Atel est leader du marché en affaires en électricité pour l'Europe centrale et de l'Est, dans les Balkans et en Grèce. 2004 a rendu évident le fait qu'Entrade avait été une importante acquisition en relation avec la réalisation des buts stratégiques dans ces régions. Parallèlement, les efforts de coordination et d'intégration d'Entrade dans le groupe Atel ont été intensifiés. Au 1<sup>er</sup> janvier 2005, Atel a porté sa participation à Entrade à 100%. A l'avenir également, elle mettra à disposition une infrastructure effective et efficace pour le commerce de l'énergie et la gestion des risques.

En Hongrie, des pas importants ont été faits en vue de la libéralisation du marché. Atel Energia Kft. a reçu la licence commerciale et développe continuellement ses activités commerciales en Hongrie. De même qu'Atel Energia Kft., les très bons résultats d'Atel Polska Sp. z o.o. ont

dépassé les attentes. Atel Hellas S.A. a également accru ses livraisons de façon significative. Dans l'ensemble, Atel a dépassé tous les buts fixés pour 2004 et le volume des livraisons s'est accru de l'ordre de 20%.

A l'avenir, Atel attend une augmentation des goulets d'étranglement des capacités transfrontalières. L'ouverture continue du marché offrira des possibilités supplémentaires pour de nouvelles affaires. Pour l'exercice en cours, Atel s'est fixé pour but de poursuivre l'élargissement de son portefeuille de contrats dans ces marchés en expansion, de mettre à profit les synergies de la synchronisation des Balkans et d'accroître l'efficacité dans le déroulement afin d'atteindre les buts fixés de livraisons et de revenus.

#### Région Europe du Nord

##### Evolution positive en Allemagne

Durant l'exercice sous revue, Atel Energie AG a poursuivi son chemin vers le succès et a pu acquérir, en tant que nouveaux clients, des industries et des revendeurs. Dans un marché très exigeant, elle a ainsi notablement élargi son volume d'affaires. Parallèlement, elle a mis, avec succès, sur le marché des produits



Monta



énergétiques et des prestations sur mesure nouvellement développés. De plus, Atel Energie AG a élargi ses partenariats en négoce et a pu acheter des excédents de production d'électricité d'industries. Dans l'ensemble, elle a réussi en 2004 à s'établir durablement sur le plus grand et le plus complexe marché de l'énergie en Europe.

En 2004, les participations d'Atel Energie AG ont évolué de façon positive et les buts fixés ont été atteints. C'est valable tant pour les livraisons que pour le chiffre d'affaires et le résultat. Avec le soutien d'EGT Energiehandel GmbH, l'approvisionnement des immeubles du Land a été prolongé jusqu'en 2007. Dans l'ensemble, on constate que les clients potentiels restent fortement attachés à leur précédent fournisseur. Par conséquent, la concurrence s'intensifie auprès des clients désireux de changements. Parallèlement, on constate que le retard dans l'application des directives de l'UE en droit national a reporté la mise en action du régulateur.

Le marché allemand de l'électricité est le plus grand d'Europe. Il est un exemple pour les autres marchés européens de l'électricité. Dans les

années à venir, on attend un nouveau renchérissement des prix de l'énergie, notamment provoqué par un renchérissement des combustibles. Pour 2005, Atel Energie AG se concentre sur le négoce d'énergie à de gros clients industriels et revendeurs ainsi que sur l'élargissement de son offre de produits. Son but est le renforcement des capacités concurrentielles de nos clients par un achat d'énergie à bon escient. Outre les solutions sur mesure des livraisons d'énergie, le soutien efficace pour un approvisionnement structuré est également un point très important. De plus, Atel Energie AG veut encore développer ses partenariats à succès. Dans cette optique, Atel Energie AG est certaine de poursuivre sa trajectoire.

#### Région Scandinavie

##### Forte position confirmée

Energipartner AS à Oslo gère de complexes portefeuilles énergétiques de tiers. Ses prestations se tournent vers de grandes industries et des services urbains. La large palette de ses offres va du développement et de la réalisation de stratégies d'alimentation sur mesure, du soutien lors d'optimisation de contrats jusqu'aux analyses approfondies des

marchés et des prix. Dans l'année sous revue, Energipartner AS a confirmé sa forte position en Scandinavie. Les activités en Scandinavie seront fortement développées dans le cadre d'un concept d'affaires élargi.

#### Trading

##### Revenus fixés atteints

Le fleuron de l'exercice sous revue est le résultat très positif obtenu dans le Standard Product Trading, le Structured Product Trading et le marché occasionnel/optimisation. Atel a prévu les importants développements sur les marchés commerciaux en gros et a toujours été bien positionnée. Grâce à sa proximité des principaux marchés et à la flexibilité de ses propres centrales, elle a tiré profit de façon optimale des opportunités qui s'offraient sur les marchés occasionnels et de réglage énergétique.

Les clients fidèles d'Atel Trading se recrutent pour la plupart dans les grandes entreprises commerciales, mais de plus en plus aussi dans les grandes industries et les revendeurs. Afin de les satisfaire toujours mieux, les ressources en personnel, les processus et les systèmes ont été continuellement améliorés.

D'après les constatations d'Atel Trading, dans un premier temps, l'oligopolisation des entreprises européennes d'électricité croîtra encore. Comme la professionnalisation des petits et moyens clients s'améliore, il deviendra à l'avenir toujours plus important d'apporter des solutions conformes aux buts et aux délais. Les champs actuels d'activités sont ainsi continuellement développés, notamment les produits commerciaux d'électricité. Pour l'avenir, Atel Trading se concentre sur l'évolution du commerce financier du charbon ainsi que sur celle du gaz pour des produits standards. Parallèlement, les activités commerciales de l'électricité seront renforcées par l'élargissement des connaissances fondamentales, d'une part, et par la prise de conscience de nouvelles possibilités d'affaires, d'autre part. Pour 2005, on s'attend à une influence encore croissante du régulateur dans les pays européens. De plus, on prévoit que les mises aux enchères accroîtront la transparence – en particulier dans les affaires transfrontalières.



Monta



## Production d'électricité et réseau

**En Suisse, les apports hydrauliques inférieurs à la moyenne ont entraîné une réduction de la production hydroélectrique par rapport à l'année précédente. Comme la demande d'énergie de réglage et de technologies de production pauvres en émissions se fait de plus en plus pressante, Atel étudie diverses alternatives d'utilisation accrue des forces hydrauliques. Les centrales nucléaires de Leibstadt et de Gösgen (depuis 20 et 25 ans en exploitation) ont apporté leur contribution à la sécurité d'approvisionnement. En Italie, l'exploitation commerciale des deux centrales à cycle combiné au gaz a commencé et Atel dispose dorénavant de 100 MW de production propre supplémentaire. Les centrales en Tchéquie et en Hongrie ont atteint une disponibilité remarquable et ont dépassé les attentes. Le projet de constitution de swissgrid a été l'élément essentiel pour Atel Réseau SA.**

### Autres informations:

www.atel.hu  
www.eckg.cz  
www.ekwoee.ch  
www.etrans.ch  
www.khr.ch  
www.kkg.ch  
www.kkl.ch  
www.kwz.ch  
www.refuna.ch  
www.swissgrid.ch

### Production d'électricité en Suisse

#### Prolongation de concession

2004 a été marquée par des apports hydrauliques inférieurs à la moyenne. Les précipitations n'ont atteint que peu de jours des valeurs de hautes eaux. La conséquence: une production hydraulique de l'ordre de 10% inférieure à celle de l'année précédente.

Au milieu de l'année, une nouvelle concession a été octroyée pour la centrale de la Navizence, la chute inférieure des Forces Motrices de la Gougra SA. Les communes concédantes ont reçu une indemnité financière et une participation de 10% aux Forces Motrices de la Gougra SA. A cet effet, tous les actionnaires ont cédé aux communes une part de leurs actions. En contrepartie, Atel valorise la part correspondante d'énergie et dispose ainsi d'une participation de 54% et d'une part de 65% à l'énergie. Les autorités cantonales doivent encore approuver cette concession d'une durée de 80 ans.

Comme UBS a vendu sa part de 10% à la société Kraftwerke Mattmark AG, le droit de prélèvement d'énergie d'Atel s'est éteint à fin septembre 2004.

On continue à se poser la question de l'équipement de forces hydrauliques. Les sites pour de nouvelles centrales dans les Alpes suisses sont limités et sont essentiellement destinés à des adjonctions ou des agrandissements d'installations existantes. Vu l'accroissement des besoins en énergie de réglage dans l'approvisionnement de l'Europe en électricité, la construction de nouvelles centrales de pompage-turbina-ge est réexaminée. Atel est impliquée dans de tels projets; leur réalisation dépend essentiellement de l'évolution des prix de l'énergie de pointe.

En relation avec la protection du climat, les technologies de production pauvres en émissions, comme les forces hydrauliques, prennent de plus en plus d'importance. Dans ce contexte, des dispositions plus flexibles relatives aux débits restants sont avec raison réexaminées. Les tentatives parlementaires y relatives sont à l'étude dans le cadre du processus politique de la prise de conscience.

#### Aux jubilés, centrales aussi sûres

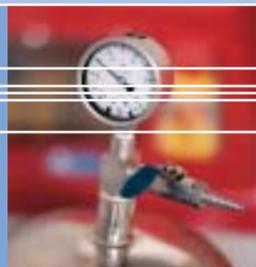
Pour l'unité production thermique, l'année sous revue s'est déroulée sous le signe de deux jubilés. La centrale nucléaire de Leibstadt

(KKL) a fêté ses 20 ans d'exploitation et la centrale nucléaire de Gösgen (KKG) ses 25 ans. L'octroi de l'autorisation de construire chez KKG un dépôt humide des éléments irradiés est une autre pierre milliaire. L'investissement pour ce projet se monte à environ 70 millions de CHF, alors que les dépenses courantes pour le renouvellement et la maintenance d'une centrale nucléaire sont de l'ordre de 20 millions de CHF par an.

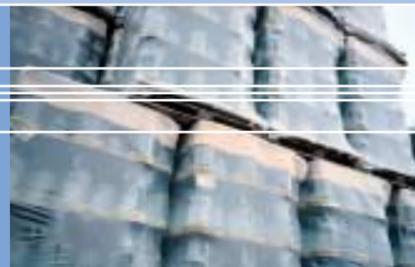
En 2004 également, les installations ont fonctionné de façon sûre et fiable. La production des deux centrales a été très élevée. Les prix plus élevés des matières premières ont notablement contribué à améliorer la capacité concurrentielle de l'énergie nucléaire.

En 2005, le programme de rééquipement de KKG sera achevé au cours d'une révision prolongée et planifiée. La construction du dépôt humide et du bâtiment auxiliaire exige une attention supplémentaire de la part du personnel.

Pour les deux centrales nucléaires, l'attention continue à se concentrer sur une exploitation sûre et fiable.

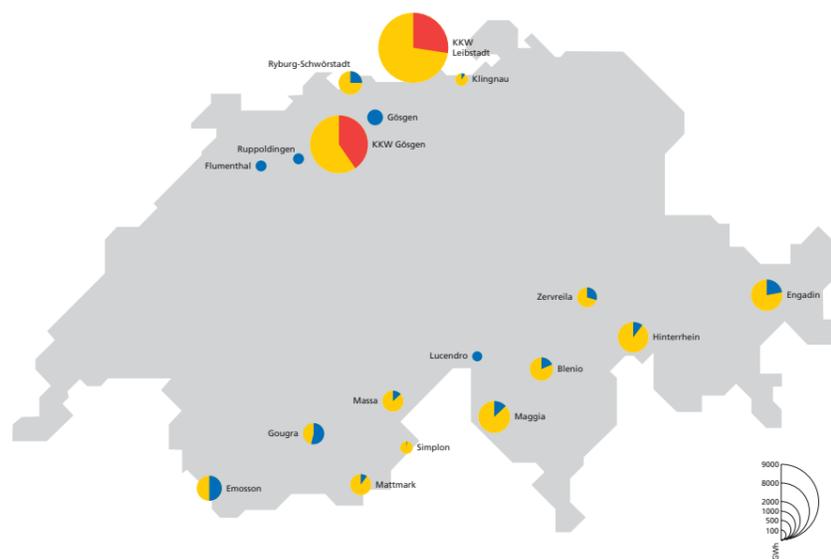


Neive



### Production en Suisse

- Propres centrales hydroélectriques
- Participations à des partenariats en hydroélectricité, droits de prélèvement compris
- Participations à des partenariats en thermoélectricité



### Centrales hydroélectriques en Suisse

Société	Participation Atel en %	Puissance MW	Production d'énergie GWh moyenne	Production d'énergie GWh 2003/2004	Ecart en %	Part Atel 2003/2004
Atel Hydro AG	100,0	92	554	536	-3,25	490*
Atel Hydro Ticino SA	100,0	60	100	119	19,0	119
Aarewerke AG	10,0	43	230	203	-11,74	20
Blenio Kraftwerke AG	17,0	391	882	692	-21,51	118
Electra-Massa AG	11,5	340	543	548	0,92	63
Electricité d'Emosson SA	50,0	360	860	796	-7,44	398
Energie Electrique du Simplon SA	1,7	42	244	220	-9,73	18
Usines électriques de l'Engadine SA	22,0	410	1377	1230	-10,68	271
Kraftwerke Ryburg-Schwörstadt AG	25,0	110	752	719	-4,39	180
Forces motrices de la Gougra SA	54,0	159	575	588	2,26	318**
Kraftwerke Hinterrhein AG	9,3	651	1422	1209	-14,98	112
Kraftwerke Zervreila AG	30,0	250	554	497	-10,29	149
Maggia Kraftwerke AG	12,5	626	1389	1311	-5,6	164
<b>Part Atel Total 2003/2004</b>			(année précédente 2 534)			<b>2 419</b>

\* sans part BKW/FMB à Flumenthal

\*\* dès le 21.4.04, y compris la chute de la Navisence

### Centrales thermiques en Suisse

Société	Participation Atel en %	Puissance MW	Production d'énergie GWh moyenne	Production d'énergie GWh 2004	Ecart en %	Part Atel 2004
Kernkraftwerk Gösgen-Däniken AG	40,0	970	7 297	8 016	9,9	3 206
Kernkraftwerk Leibstadt AG	27,4	1 165	7 837	8 692	10,9	2 147
<b>Total 2004</b>			<b>15 134</b>	<b>16 708</b>		<b>5 353</b>

### Production d'électricité en Italie

#### Nouvelles centrales en service

Le fleuron de l'année 2004: l'exploitation commerciale des deux centrales à cycle combiné au gaz, Novel S.p.A, et Atel Centrale Termica Vercelli (ACTV). La propre production d'Atel en Italie a ainsi été accrue de 100 MW. Pour l'exploitation de Novel et d'ACTV ainsi que d'une autre installation, on a fondé Atel Operation & Maintenance (AT O&M). Dans l'ensemble, il fallait considérer que tous les Major Players sur le marché de l'énergie investissaient beaucoup dans les installations de production vu l'accroissement continu des besoins en énergie de la péninsule des Apennins.

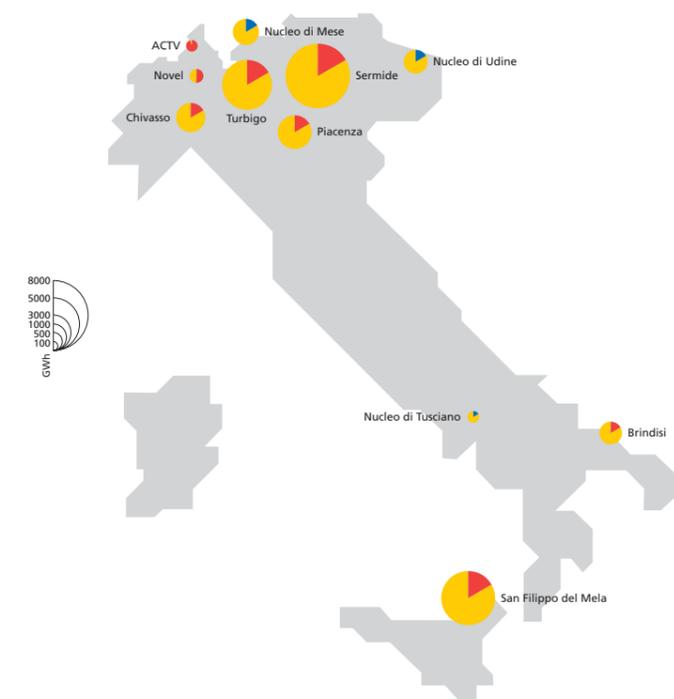
En 2005, on examinera la possibilité d'établir un nouveau projet. Les activités ne soulignent pas seulement la forte présence d'Atel en Italie, mais par ses investissements et l'augmentation de ses capacités de production, Atel continue à renforcer sa position face à la concurrence.

Il faut admettre que les besoins en énergie de l'Italie resteront, à l'avenir également, à un niveau très élevé. Comme les capacités de production sont limitées, ce marché res-

tera très attractif. Outre l'exploitation des deux centrales ultramodernes dans le Nord de l'Italie et l'examen d'un nouveau projet, Atel se concentre sur le développement d'Atel Operation & Maintenance (AT O&M).

### Production en Italie

- Propre production thermique
- Participations à des centrales thermiques
- Participations à des centrales hydroélectriques





Neive



### Centrales hydroélectriques en Italie

Société	Participation Atel en %	Puissance MW	Production d'énergie		Ecart en %
			GWh moyenne	*Production d'énergie 2004	
Edipower S.p.A., Nucleo di Mese	16,7	375	1 148	944	-18,0**
Edipower S.p.A., Nucleo di Tusciano	16,7	95	225	215	-4,0
Edipower S.p.A., Nucleo di Udine	16,7	295	768	793	3,0
<b>Total 2004</b>				<b>1 952</b>	

\* sans la fabrication de CIP 6 et la production des mini-installations hydrauliques  
\*\* apports hydrauliques inférieurs à la moyenne

### Centrales thermiques en Italie

Société	Participation Atel en %	Puissance MW	Production d'énergie	
			GWh 2004	GWh 2004
Edipower S.p.A., Brindisi	16,7	640	1 989	1 709
Edipower S.p.A., Chivasso	16,7	1 140	2 577	5 128
Edipower S.p.A., Piacenza	16,7	620	7 107	4 699
Edipower S.p.A., S. Filippo	16,7	1 280	313	210
Edipower S.p.A., Sermide	16,7	1 140		
Edipower S.p.A., Turbigo	16,7	1 650		
Novel S.p.A.	51,0	100		
Atel Centrale Termica Vercelli S.r.l. (ACTV)	95,0	50		
<b>Total 2004</b>			<b>23 732</b>	

### Production d'électricité en Europe centrale et de l'Est

#### Résultats remarquables

Comme précédemment, la République Tchèque dispose du marché le plus ouvert et le plus transparent pour la vente et le placement de produits dans le secteur de l'électricité, principalement dans les domaines de la production d'électricité et des prestations de services pour les réseaux. Ceci à des prix élevés: ainsi en deux ans consécutifs, on a enregistré des renchérissements de l'ordre de dizaines de pourcents. Dans ces conditions cadre favorables, Atel a continué à alimenter avec succès le marché tchèque avec son site de Kladno à proximité de Prague. Outre l'énergie produite, la centrale de 343 MW a fourni de multiples prestations de service de réseaux. La disponibilité de plus de 97% a marqué un nouveau maximum. Les résultats remarquables en matière de sécurité et d'environnement ont été d'autres points forts, de même que la conclusion du contrat sur un large refinancement.

Dans l'année sous revue, Atel Csepel à Budapest a également dépassé les attentes et a réalisé de fortes prestations et des bénéfices

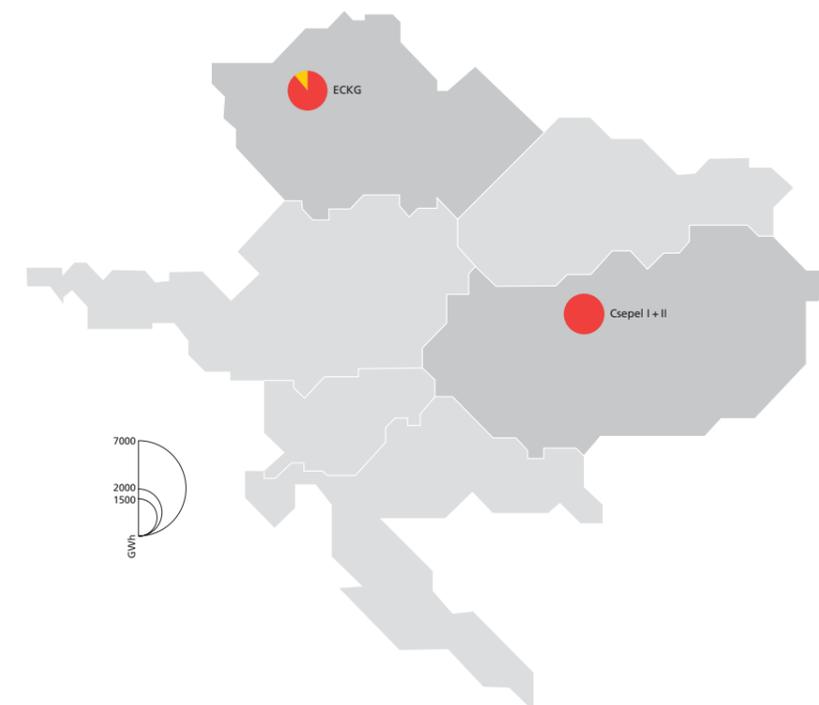
élevés. La disponibilité de toutes les capacités a été assurée durant toute l'année. La centrale de Csepel II a été mise en service en 2000. Elle dispose aujourd'hui d'une puissance de 396 MW sur la base d'une technologie au gaz moderne, fiable et flexible. La libéralisation des marchés de l'énergie se poursuit également en Hongrie. Des contrats de livraison à long terme donneront à Csepel la stabilité nécessaire durant la phase transitoire à venir. Le gros succès avec ses centrales existantes renforce Atel dans ses intentions d'utiliser les opportunités qui se présentent et de s'assurer de nouvelles capacités de production dans la région.

Durant l'exercice sous revue, le but principal de Kladno et de Csepel était de s'intégrer dans l'organisation du groupe Atel. Les deux complexes ont travaillé selon le programme et ont dépassé les attentes. Ils soutiennent ainsi Atel dans son intention de renforcer et de développer son commerce et ses ventes d'électricité dans la région.

### Centrales thermiques en Europe centrale et de l'Est

Société	Participation Atel en %	Puissance électrique MWe	Puissance thermique MWth	Production	
				d'électricité 2004 GWh	de chaleur 2004 TJ*
Csepel I + II, Budapest	100,0	389	116	1 663	1 300
ECK Generating s.r.o. (ECKG), Kladno	89,0	343	173	1 644	1 422
<b>Total 2004</b>				<b>3 307</b>	<b>2 722</b>

\* uniquement la chaleur livrée au réseau de distribution (c'est-à-dire sans la chaleur générée et utilisée pour la production d'électricité)



#### Production en Hongrie et en Tchéquie

- Propre production thermique
- Participations à des centrales thermiques



Neive



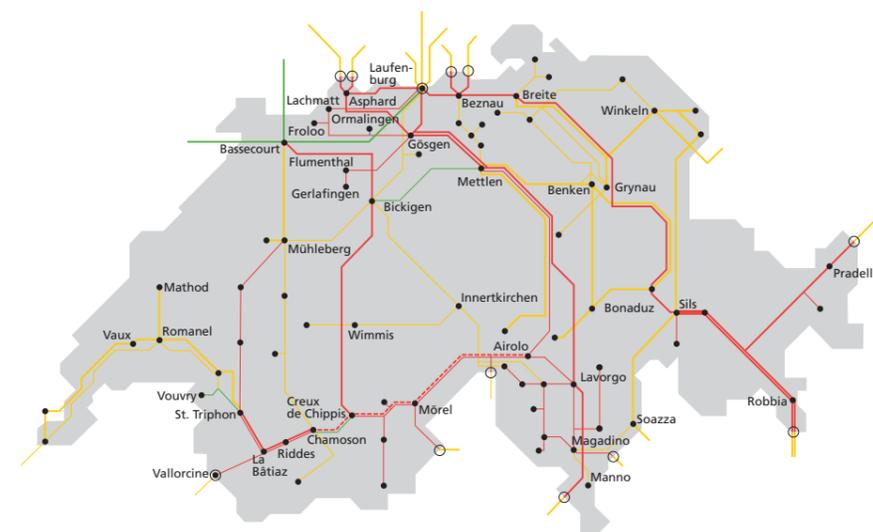
## Réseau

### Importantes étapes réalisées

Avec l'achèvement des travaux de fondation pour la ligne 380 kV franchissant le Col du Nufenen, l'introduction concertée par tous les exploitants suisses de réseaux du nouveau déroulement des programmes conformément aux normes européennes ESS et la réalisation du nouvel atelier à Niedergösgen, Atel Réseau SA a atteint les buts fixés pour 2004. De plus, la construction de la nouvelle ligne 380 kV en partenariat franchissant le Col de la Bernina a accru la capacité transfrontalière du réseau d'Atel. Les revenus du réseau de transport sont comparables à ceux de l'année précédente, y compris les indemnités pour l'utilisation par le commerce transfrontalier (CBT).

Dans l'exercice sous revue, le partenariat pour l'exploitation d'un système de programme et de gestion du bilan commun à tous les exploitants de réseaux de transport a été élargi. La décision des entreprises interrégionales a conduit, en août, à la fondation de la Société pour l'exploitation du réseau de transport suisse swissgrid. L'engagement pour la constitution de swissgrid a nécessité de gros efforts à tous les niveaux. Le problème de l'utilisation du réseau de transport par des charges d'autres natures subsiste. Parallèlement, le respect des règles de sécurité du réseau oblige les entreprises commerciales suisses à des réductions unilatérales de leurs programmes internationaux d'importation et d'exportation. A mi-2004, le retrait de l'ordonnance sur la construction de Merchant Lines par les autorités italiennes a entraîné la renonciation à un grand projet cha-peautant tous les domaines.

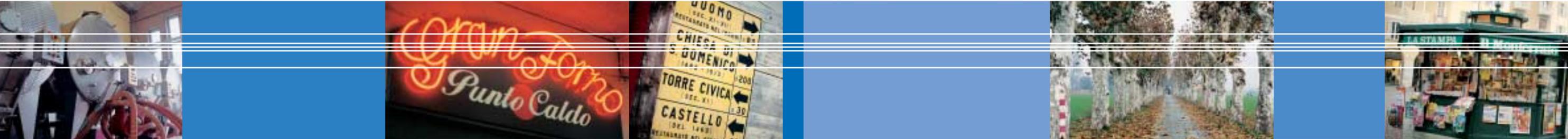
Pour Atel Réseau SA, l'achèvement de la ligne du Nufenen, la priorité de la ligne du Lukmanier et les travaux de fondation pour le déplacement de la ligne d'Arbedo sont au premier plan en 2005. Les investissements de remplacement visent à la conservation du patrimoine; de plus, des études de projets dans le cadre de l'extension du réseau à long terme sont en cours. On s'y concentre sur le renforcement de la position en tant que propriétaire d'importants éléments du réseau de transport et dans la garantie des revenus de l'utilisation du réseau dans la période transitoire de l'ouverture du marché. Pour répondre aux intérêts à long terme d'Atel, la constitution et le développement de swissgrid exigent beaucoup d'attention, de pressions et d'engagement.



### Lignes Atel du réseau à très haute tension

- 380 kV 220 kV
- Propres lignes, participations et droits à long terme
- Droits de transports limités dans le temps
- Tiers
- Transformation
- Postes
- Jonctions d'Atel et de partenaires avec l'étranger

## Bouteilles aux trois quarts de tour



Manuellement sorties du carton, manuellement remises dans le carton. Entretemps, la machine à remplir et à étiqueter entièrement automatique règle parfaitement le processus. Chaque bouteille est remplie, bouchonnée et habillée. Pour l'étiquetage, les bouteilles se tournent aux trois quarts sur leur axe et reçoivent le collage de leur identité. Dans la cave, l'électricité ne sert pas seulement à l'éclairage, mais aussi au maintien de la température et à l'élevage du vin – des indicateurs LDC verts veillent à la sécurité des processus dans les cuves métalliques. Ce n'est que pour les tonneaux en chêne, avec leurs nobles contenus, que le temps semble s'être arrêté. A l'exception d'une lampe à incandescence vacillante, on n'utilise ici rien que le savoir-faire et beaucoup de temps.

Seulement quelques kilomètres plus loin, une toute autre image: le temps est de l'argent. Plus la machine produit d'unités par heure, mieux c'est. Le bras d'un robot déplace les éléments sur un tapis roulant et ceux-ci sont montés en un petit ensemble. Après quelques minutes et étapes de production, le processus est terminé, contrôles de qualité compris. Après son développement, la machine fabriquera en Chine des bouchons de carafe en verre pour des vins.

# Segment Services énergétiques



Novare



Domodossola



	+/- variation 2003-2004 en % (rapportés au CHF)	2003 mio. CHF	2004 mio. CHF	2003 mio. EUR	2004 mio. EUR
Commandes	-3,8	1 501	1 444	988	938
Chiffre d'affaires net	-7,6	1 535	1 418	1 010	921
Résultat d'exploitation (EBIT)	31,3	16	21	11	14
en % du chiffre d'affaires net	50,0	1,0	1,5	1,0	1,5
Investissements nets en actifs immobilisés corporels et incorporels	-21,1	19	15	13	10
Collaborateurs, effectif à la date de clôture	-2,6	7 038	6 858	7 038	6 858

## Amélioration marquée du résultat d'exploitation

Compte tenu de la modification du périmètre de consolidation et des incidences de la conversion des monnaies, le Segment Services énergétiques a réalisé, avec 1418 millions de CHF, un chiffre d'affaires comparable à celui de l'année précédente. Les résultats ont été marqués par la stagnation de la conjoncture dans le secteur de la construction en Allemagne et en Suisse. Le résultat consolidé d'exploitation (EBIT) s'est néanmoins amélioré de 5 millions de CHF pour passer à 21 millions de CHF grâce aux augmentations d'efficacité réalisées par rapport à l'année précédente.

En 2004 également, le groupe suisse Atel Installationstechnik (AIT) s'est vu confronté à une forte pression sur les prix. Principalement dans le domaine Technique des constructions et management (GT/GM), la si-

tuation ne s'est améliorée que lentement. Dans les grandes agglomérations, les surfaces en bureaux et commerciales n'ont que très peu diminué. Dans ce domaine, les activités en constructions sont restées à un bas niveau. Par contre, dans la construction de logements, la reprise a été sensible. Dans le domaine de l'alimentation en énergie (EVT), les affaires ont pu se développer positivement grâce à l'acquisition et au déroulement de projets d'infrastructure de grande envergure. Compte tenu des conditions cadre d'ensemble plus difficiles, AIT a obtenu un résultat positif supérieur aux attentes.

Le groupe allemand GAH n'a profité que partiellement de la croissance du produit intérieur brut réel. Les clients, industries, prestations de services et pouvoirs publics ont persisté dans leur grande réticence à investir. Le carnet des commandes et le chiffre d'affaires ont néanmoins augmenté par rapport à l'année

précédente. Dans l'ensemble, les mesures d'assainissement et structurelles, conséquemment introduites, ont amélioré les résultats. La politique restrictive d'investissement et de maintenance de l'économie énergétique a marqué la situation difficile de l'unité Technique de l'alimentation en énergie (EVT). Malgré la situation continuellement tendue dans la technique des communications et des transports, le groupe GAH a nettement accru ses revenus dans l'unité Technique de la communication (KT). L'unité Technique industrie/des installations (IAT) a réalisé un chiffre d'affaires nettement supérieur à celui de l'année précédente grâce à un bon carnet de commandes. Par l'introduction conséquente des mesures de restructuration adoptées l'année précédente, l'unité Technique des constructions et management (GT/GM) a passé dans les chiffres noirs.

## Prévision 2005

En Suisse, dans le domaine GT/GM, on constate une légère détente dans les premiers mois 2005. La meilleure activité du début de l'année laisse prévoir qu'en 2005 le domaine se positionnera avec succès dans de meilleures conditions cadre

sur le marché. Vu son gros carnet de commandes dans le cadre de grands projets, EVT admet une stabilité de ses activités.

Sur le plan des coûts, le groupe AIT pense que le recours aux synergies continuera à améliorer positivement les résultats.

En Allemagne, on s'attend pour 2005 à une conjoncture plutôt faible dans la construction et à ce que l'industrie, les prestations de services et les pouvoirs publics poursuivent leurs activités restrictives en investissements. Face à ces conditions du marché, le groupe GAH prend une nouvelle direction stratégiquement ciblée. A cet égard, le carnet de commandes offre une bonne position de départ.

Sur un marché tendu comme jusqu'ici, EVT s'attend à une faible demande des approvisionneurs en énergie. KT compte avec des activités en investissements légèrement en baisse. Dans le cadre des nouvelles directions stratégiques déjà mentionnées, EVT dirigera à l'avenir cette unité. Pour 2005, IAT part d'une évolution stable. Parallèlement, les défis dus à la faiblesse conjoncturelle subsistent pour les unités GT/GM,

nouvellement intégrées. En 2005, l'optimisation et la simplification de l'organisation sera poursuivie de façon ciblée dans l'ensemble du groupe.

## Autres informations:

www.gah-ag.de  
www.group-ait.com



Iselle



Simplon

## Services énergétiques Europe du Sud et de l'Ouest

### Groupe Atel Installationstechnik

**Avec cette concentration géographique sur la Suisse et le Nord de l'Italie, le groupe Atel Installationstechnik (AIT) œuvre dans les techniques des transports, de l'alimentation en énergie, de la communication et de la construction.**

**Après le succès de l'amélioration des structures et des processus, AIT a pu acquérir de nouveaux marchés dans un contexte marqué par une chute des prix et une pression sur les marges bénéficiaires.**

#### Atel Installationstechnik SA

Technique des constructions et management  
Technique de l'alimentation en énergie

Atel Bornet SA  
Kummler + Matter SA  
Vernier  
Zurich

Atel Elettroimpianti SA  
Mauerhofer + Zuber SA  
Savosa  
Renens

Atel Technique du Bâtiment SA  
Zurich

Atel Technique du Bâtiment Ouest SA  
Olten

Atel Sesti S.p.A.  
IT-Milan



#### Emplacements du groupe AIT

- Technique des constructions et management
- Technique de l'alimentation en énergie

#### Volume des offres en hausse

Durant l'exercice sous revue, la consolidation du domaine Services énergétiques Europe du Sud et de l'Ouest s'est achevée. Une nouvelle structure juridique simplifiée a ainsi été introduite le 1<sup>er</sup> janvier 2004. Elle a rencontré un écho très positif de la part des clients et des collaborateurs d'AIT; elle a déjà remporté ses premiers succès.

Dans l'ensemble, le contexte économique 2004 a aussi été marqué par la surcapacité sur le marché ce qui s'est répercuté sur l'évolution des prix. Sur les marchés suisses et italiens, ceux-ci ont continué à rester à un très bas niveau dans le domaine Technique des constructions et management (GT/GM); ils ont même été parfois inférieurs à ceux de l'année précédente. Toute la branche a senti la pression accrue sur les marges suite à la réserve des pouvoirs publics face aux investissements. Le domaine Technique de l'alimentation en énergie (EVT) en a été le premier fortement touché. Cette situation a toutefois pu être maîtrisée par l'acquisition conséquente de nouveaux marchés. Le Segment services a senti une volonté accrue d'investissements. Il en est résulté des com-

mandes plus importantes qu'en 2003. Durant le dernier trimestre de l'année sous revue, la situation s'est quelque peu détendue comme le montre aussi le volume des offres en hausse indécise. En 2004, les unités GT/GM et EVT ont réalisé 74% et 26% de l'ensemble du résultat.

#### Accroissement attendu des parts de marché

En Suisse et en Italie, après une phase de consolidation, AIT s'attelle à poursuivre son développement dans le domaine GT en tant qu'offrant général. Pour EVT, elle attend la même demande. AIT se concentre sur un plus large soutien de ses prestations de service et de l'expansion des affaires en exportation dans la technique des lignes de contact. Mais il reste à attendre la politique des pouvoirs publics concernant les conceptions et le financement des projets. L'unité GT/GM admet une évolution stable de la conjoncture de la construction et une situation encore difficile quant aux prix.

La région Services énergétiques Europe du Sud et de l'Ouest concentre ses activités sur l'année à venir. En se développant dans des domaines et des régions choisis, elle

devrait acquérir de nouvelles parts de marché. Les efforts de développement porteront premièrement sur les domaines technologiques. Les structures simplifiées de l'unité du groupe et le recours à l'énorme essor du groupe dans le domaine GT/GM seront des atouts pour atteindre les buts fixés.



Simplon



Kandersteg

## Services énergétiques Europe du Nord et de l'Est

### Groupe GAH

**34 sociétés avec 120 bureaux et succursales: Le groupe GAH compte parmi les leaders des entreprises allemandes de prestation de services pour l'économie électrique, l'industrie et la communication.**

**Malgré la situation encore tendue dans les techniques de l'alimentation et du transport, le groupe GAH a nettement accru ses résultats dans la technique de la communication.**

#### GAH Beteiligungs AG, Heidelberg

Technique des constructions et management	Technique de l'alimentation en énergie	Technique de la communication	Technique industrielle/ des installations	Autres participations
GA-tec Gebäude- und Anlagentechnik GmbH Heidelberg	GA Leitungsbau Süd GmbH Fellbach	GA-com Telekommunikation und Telematik GmbH Bietigheim-Bissingen	Kraftanlagen München GmbH Munich	Dr. Herfeld GmbH & Co. KG Neuenrade
Kraftanlagen Hamburg GmbH Hambourg	Frankenluk Energieanlagenbau GmbH Bamberg	te-com Telekommunikations-Technik GmbH Backnang	Kraftanlagen Fertigungsbetrieb GmbH Reinsdorf	
Kraftanlagen Heidelberg GmbH Heidelberg	GA Energieanlagenbau GmbH Hohenwarsleben	Digi Communication Systeme GmbH Gifhorn	ECM Ingenieur-Unternehmen für Energie- und Umwelttechnik GmbH Munich	
Kamb Elektrotechnik GmbH Ludwigshafen	GA Leitungsbau Nord GmbH Hanovre	InterServiCom GmbH Backnang	Ingenieurbüro Kiefer & Voß GmbH Erlangen	
Caliqua Gebäude-technik GmbH AT-Wiener Neudorf	Elektro Stiller GmbH Ronnenberg	DIGICOS Sp. z o.o. PL-Poznań	KEU GmbH Krefeld	
	Franz Lohr GmbH Ravensburg		Kraftanlagen Nukleartechnik GmbH Heidelberg	
			Kraftszér Kft. HU-Budapest	
			Kraftszér Bratislava s.r.o. SK-Bratislava	
			KALFRISA S.A. ES-Saragosse	



Berne



### Niveau élevé conservé

Durant l'exercice écoulé, le produit intérieur brut réel en Allemagne a augmenté de 1,7% suite à la demande accrue d'exportations. Le groupe GAH n'a profité que partiellement de cette évolution, car les intentions d'investissement de ses principaux clients étaient, comme précédemment, l'objet d'une grande réserve. Le montant des commandes et le chiffre d'affaires du groupe GAH est néanmoins resté au niveau de l'année précédente. Les mesures d'assainissement et structurelles, introduites conséquemment, ont toutefois conduit à une nette amélioration du résultat.

Pour 2005, les facteurs critiques restent la faiblesse de la conjoncture dans la construction, les moyens financiers limités des pouvoirs publics et les restrictions dans les activités d'investissement de l'industrie et de l'économie énergétique.

### Résultats à nouveau positifs

En 2004, la situation de l'unité Technique de l'alimentation en énergie (EVT) a été marquée par une politique restrictive d'investissements et de maintenance de l'économie



#### Emplacements du groupe GAH

- Siège d'une société
- Succursales, bureaux

Autres emplacements à l'étranger:  
 Bruxelles (BE), Budapest (HU), Törökbálint (HU),  
 Suchy Las/k. (PL), Varsovie (PL), Münchendorf (AT),  
 Wiener Neudorf (AT), Wolkersdorf (AT), Saragosse (ES)

énergétique et par la faible demande de l'industrie ainsi que par les réductions d'investissement d'un important client. EVT a néanmoins accru son chiffre d'affaires et obtenu un résultat positif.

En 2005 aussi, EVT s'attend à une situation tendue sur le marché avec une demande persistante des fournisseurs en énergie. Pour renforcer la position d'EVT, le négoce industriel et l'infrastructure des projets seront développés, les coûts supplémentaires et les réserves de productivité seront activés et les partenariats stratégiques et les extensions régionales de marché seront réalisées.

### Revenus nettement améliorés

Avec le même chiffre d'affaires, l'unité Technique de la communication (KT) a pu nettement améliorer ses revenus. Alors que le domaine de la téléphonie mobile a enregistré de significatifs accroissements de chiffre d'affaires et que celui des installations câblées et de la technique de la sécurité ferroviaire s'est maintenu à haut niveau, la technique de la communication et des transports a enregistré un nouveau recul de chiffre d'affaires: avec pour conséquen-

ce, la prise de nouvelles mesures en personnel et structurelles à mi-2004.

En 2005 aussi, la faible demande en technique de la communication et du transport se maintiendra. Dans les autres domaines, on s'attend à un léger recul de la demande et des investissements. Suite aux adaptations structurelles et d'organisation, l'unité KT sera dorénavant gérée par EVT.

### Nettement au-dessus des attentes

Durant l'exercice sous revue, l'unité Technique industrielle/des installations (IAT) a accru le chiffre d'affaires de l'année précédente de 10% et, ainsi, a nettement dépassé les attentes. Outre de grands projets en technique de l'énergie, dans le domaine pétrolier et dans la technique des centrales et de l'approvisionnement, la situation toujours meilleure dans la technique nucléaire a contribué à cette évolution positive.

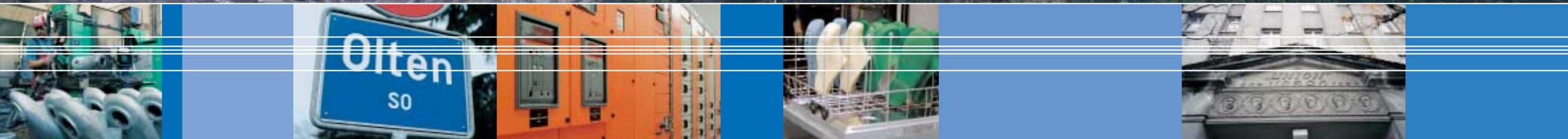
Pour 2005, l'unité IAT s'attend à une stabilité dans l'évolution de son chiffre d'affaires et de son résultat. A cet effet, on insistera notamment sur le développement des affaires avec l'étranger.

### Retour aux chiffres noirs réalisé

En Allemagne, pour la dixième fois consécutive, 2004 a vécu un recul des investissements dans la construction. L'unité Equipement des constructions et management (TGA/TGM) a de ce fait enregistré un chiffre d'affaires légèrement inférieur. Le paquet de mesures lancé en 2003 pour GA-tec Gebäude- und Anlagentechnik GmbH a été appliqué avec succès. TGA/TGM a ainsi pu revenir aux chiffres noirs et a de nouveau obtenu un résultat positif.

En 2005 également, il ne faut pas compter sur une embellie de la conjoncture dans la construction. Les mesures introduites seront donc poursuivies. Les domaines peu rentables ou déficitaires seront assainis ou vendus. L'unité TGA/TGM sera dorénavant gérée par IAT.

## Olten, point nodal



Parallèlement au Jura, routes et voies ferrées conduisent les voitures et les trains qui se déplacent, comme tirés par une corde invisible, en direction d'Olten, avec les marques modernes et les signes d'une ville: sémaphores et indicateurs qui règlent le flux de la circulation, mentionnent les places libres des parkings et les offres spéciales des supermarchés. Dans les salles de sport, les bars, les cinémas et les restaurants, l'électricité veille au divertissement et à tuer agréablement le temps. A l'hôpital aux abords de la ville, l'électricité garantit la santé et – dans certains cas – la survie.

Le scanner examine les patients tranche par tranche et révèle les maladies. Aux étages supérieurs, des appareils modernes surveillent le pouls, la tension artérielle et d'autres fonctions essentielles à la vie. Dans les catacombes, le cœur et le cerveau de l'hôpital. C'est de là que des kilomètres de lignes garantissent, comme les réseaux nerveux, l'alimentation en électricité et la communication.

Sur l'autre rive de l'Aar, tous les fils et toutes les informations se réunissent également. Au siège principal, les spécialistes d'Atel, hommes et femmes, sont responsables de produits et de services professionnels. La position d'Olten en tant que point nodal d'une entreprise en énergie ayant ses racines en Suisse et travaillant dans toute l'Europe repose sur ce savoir-faire et cette expérience.

## **Aménagements (centrales) à accumulation**

Les aménagements à accumulation sont des aménagements hydro-électriques possédant au moins une retenue. Suivant les besoins, leurs centrales peuvent être mises en service en quelques minutes. La puissance est déterminée par la hauteur de chute entre le réservoir et les centrales ainsi que par le débit de leurs turbines. En Suisse, ces aménagements couvrent le tiers environ des besoins en électricité.

## **Centrale nucléaire**

Les centrales nucléaires font partie du groupe des centrales thermiques. Dans une centrale nucléaire, la chaleur résulte de la fission contrôlée des noyaux d'atomes d'uranium. La fission de l'uranium dégage des produits radioactifs de fission. Les centrales nucléaires sont par conséquent équipées de plusieurs barrières étanches pour éviter de mettre en danger le monde extérieur. Les centrales nucléaires produisent de l'énergie en ruban comme les centrales au fil de l'eau.

## **Energie de pointe**

Sous énergie de pointe, on désigne la part des besoins journaliers en électricité qui est demandée en plus de l'énergie en ruban. La couverture de ces besoins de pointe, soumis à fortes fluctuations, est essentiellement réservée aux aménagements à accumulation dans les Alpes, facilement régularisables.

## **Energie en ruban**

L'énergie en ruban couvre les besoins de base en électricité, appelés chaque jour et durant toute la journée. En Suisse, elle provient des usines hydroélectriques au fil de l'eau (centrales au fil de l'eau) et des centrales thermiques (centrales nucléaires).

## **Gestion de portefeuille**

Exploitation active et gestion de divers produits négociés d'un centre sur le marché pour permettre un bénéfice durable accru dans un cadre donné de rendement et de risques, en tenant compte de conditions supplémentaires aux limites.

## **Merchant Line**

Ligne transfrontalière accroissant la capacité de transport entre deux réseaux voisins. La capacité supplémentaire est à l'usage exclusif des investisseurs de la ligne et donne ainsi une plus forte incitation à l'investissement.

## **Production hydraulique**

Production d'électricité à partir de forces hydrauliques.

## **Production thermique**

Production d'électricité dans des centrales thermiques (centrales nucléaires, au charbon, au gaz ou au fuel).

## **Repowering**

Substitution de centrales vétustes par des installations modernes, à haute efficacité et par conséquent plus rentables.

## **Tolling Agreement**

Le Tolling Agreement règle la relation entre l'exploitant de la centrale et ses partenaires (Tollers). Ceux-ci mettent à disposition les combustibles et retirent l'électricité produite. L'exploitant de la centrale est uniquement responsable de la disponibilité, de l'exploitation opérationnelle et du renouvellement technique des installations et les tollers le rémunèrent en conséquence.

## **UCTE**

L'Union pour la Coordination du Transport d'Electricité (Union for the Coordination of Transmission of Electricity, UCTE), Bruxelles, coordonne les intérêts des exploitants des réseaux de transport dans plus de 20 pays européens. Le but commun est de garantir la sécurité d'exploitation du réseau interconnecté. Les membres d'UCTE sont 35 exploitants de réseaux de transport provenant de 20 pays européens. Les membres suisses sont Atel, FMB, EGL Grid, EOS, ETRANS et NOK.

Les entreprises travaillant au sein d'UCTE exploitent en commun le plus grand réseau synchrone interconnecté du monde, s'étendant tech-

niquement du Jutland jusqu'en Grèce et du Maroc jusqu'en Pologne. Elles alimentent actuellement 400 millions de personnes et leur fournissent environ 2100 TWh par an.

**Aar et Tessin SA d'Electricité**  
Bahnhofquai 12  
CH-4601 Olten  
Tél. +41 62 286 71 11  
Fax +41 62 286 73 73  
www.atel.ch

**Atel Bohemia, s.r.o.**  
Husova 5  
CZ-110 00 Prague 1  
Tél. +420 224 401 138  
Fax +420 224 401 541

**Atel CZ, s.r.o.**  
Husova 5  
CZ-110 00 Prague 1  
Tél. +420 224 401 138  
Fax +420 224 401 541

**Atel Energia Kft.**  
Károlyi Mihály u. 12  
HU-1053 Budapest  
Tél. +36 1 486 22 00  
Fax +36 1 486 22 01

**Atel Energia S.r.l.**  
Via Alberto Mario, 65  
IT-20149 Milano  
Tél. +39 02 433351-1  
Fax +39 02 433351-66

**Atel Energie AG**  
Franz-Rennefeld-Weg 2  
DE-40472 Düsseldorf  
Tél. +49 211 17 18 06-0  
Fax +49 211 17 18 06-90  
www.atel-energie.de

**Atel Energie SAS**  
8-10, rue Villedo  
FR-75001 Paris  
Tél. +33 1 53 43 84 20  
Fax +33 1 53 43 84 29

**Atel Hellas S.A.**  
38, Averof Str  
GR-14232 Perissos Athens  
Tél. +30 210 258 60 22  
Fax +30 210 258 68 18

**Atel Installationstechnik AG**  
Hohlstrasse 188  
Postfach  
CH-8026 Zürich  
Tél. +41 1 247 41 11  
Fax +41 1 247 40 01  
www.group-ait.com

**Atel Polska Sp. z o.o.**  
Al. Armii Ludowej 26  
PL-00609 Warsaw  
Tél. +48 22 579 93 70  
Fax +48 22 579 93 72

**Atel Trading**  
Bahnhofquai 12  
CH-4601 Olten  
Tél. +41 62 286 75 54  
Fax +41 62 286 76 80

**a.en Aare Energie AG**  
Solothurnerstrasse 21  
CH-4601 Olten  
Tél. +41 62 205 56 56  
Fax +41 62 205 56 58  
www.aen.ch

**Energipartner AS**  
Oslo Atrium  
P.O. Box 26  
NO-0051 Oslo  
Tél. +47 22 81 47 00  
Fax +47 22 81 47 01  
www.energipartner.no

**Entrade**  
Oltnerstrasse 63  
CH-5013 Niedergösgen  
Tél. +41 52 620 15 40  
Fax +41 52 620 15 42  
www.entrade.ch

**GAH Beteiligungs AG**  
Im Breitspiel 7  
DE-69126 Heidelberg  
Tél. +49 62 21 94 10  
Fax +49 62 21 94 25 48  
www.gah-ag.de

**Multipower Beteiligungs-  
und Energiemanagement GmbH**  
Palais Esterhazy  
Wallnerstrasse 4/MT 37  
AT-1010 Wien  
Tél. +43 1 535 30 66  
Fax +43 1 535 30 66 11  
www.multipower.at

**Società Elettrica Sopracenerina SA**  
Piazza Grande 5  
CH-6601 Locarno  
Tél. +41 91 756 91 91  
Fax +41 91 756 91 92  
www.ses.ch

## Contacts

**Corporate Communications**  
Martin Bahnmüller  
Tél. +41 62 286 71 11  
Fax +41 62 286 76 69  
info@atel.ch

**Investor Relations**  
Kurt Baumgartner, CFO  
Tél. +41 62 286 71 11  
Fax +41 62 286 76 67  
investors@atel.ch

## Calendrier

**28 avril 2005** Assemblée générale 2005  
**Mai 2005** Rapport trimestriel 1/05  
**Août 2005** Rapport semestriel 2005  
**Novembre 2005** Rapport trimestriel 3/05  
**Février 2006** Communiqué de presse  
exercice 2005  
**Avril 2006** Conférence de presse  
sur le bilan  
**27 avril 2006** Assemblée générale 2006

## Unites

### Finances

**CHF** franc suisse  
**CZK** couronne tchèque  
**EUR** euro  
**HRK** kuna croate  
**HUF** forint hongrois  
**NOK** couronne norvégienne  
**PLN** zloty polonais  
**ROL** leu roumain  
**SIT** tolar slovène  
**SKK** couronne slovaque  
**USD** dollar américain

**mio.** million  
**mrd.** milliard

### Energie

**kWh** kilowattheure  
**MWh** mégawattheure (1 MWh = 1000 kWh)  
**GWh** gigawattheure (1 GWh = 1 million kWh)  
**TWh** térawattheure (1 TWh = 1 milliard kWh)  
**TJ** térajoule (1 TJ = 0,2778 GWh)

### Puissance

**kW** kilowatt (1 kW = 1000 watt)  
**MW** mégawatt (1 MW = 1000 kilowatt)  
**GW** gigawatt (1 GW = 1000 mégawatt)

**MWe** mégawatt électrique  
**MWth** mégawatt thermique

# Impression

**Editeur:**

Aar et Tessin SA d'Electricité, Olten

**Conception, design et rédaction:**

BrandNew AG, Zurich

**Photos:**

Matthias Auer, Zurich

Marcel Studer, Zurich

Comet Photoshopping GmbH, Zurich

**Lithos:**

Hürlimann Medien AG, Zurich

**Impression:**

Dietschi Print & Medien AG, Olten

Le rapport d'exercice 2004 est publié en allemand, français, italien et anglais. Le rapport financier 2004 paraît en allemand et en anglais. Le texte original en allemand fait foi.

**Atel remercie les entreprises ci-après de s'être mises à disposition pour prendre les photos:**

Vitalfrigo, Rome; Gruppo Cadini S.r.l., Florence; Pastificio La Bolognese, Florence; Traversa Giuseppe Remo azienda Vitivinicola, Neive; C.S.T. Macchine Speciali S.r.l, Alessandria; vonRoll hydro, Oensingen; Kantonsspital, Olten.